

■ MITCH: LA RECONSTRUCCION ■ DULCES DE ANTES

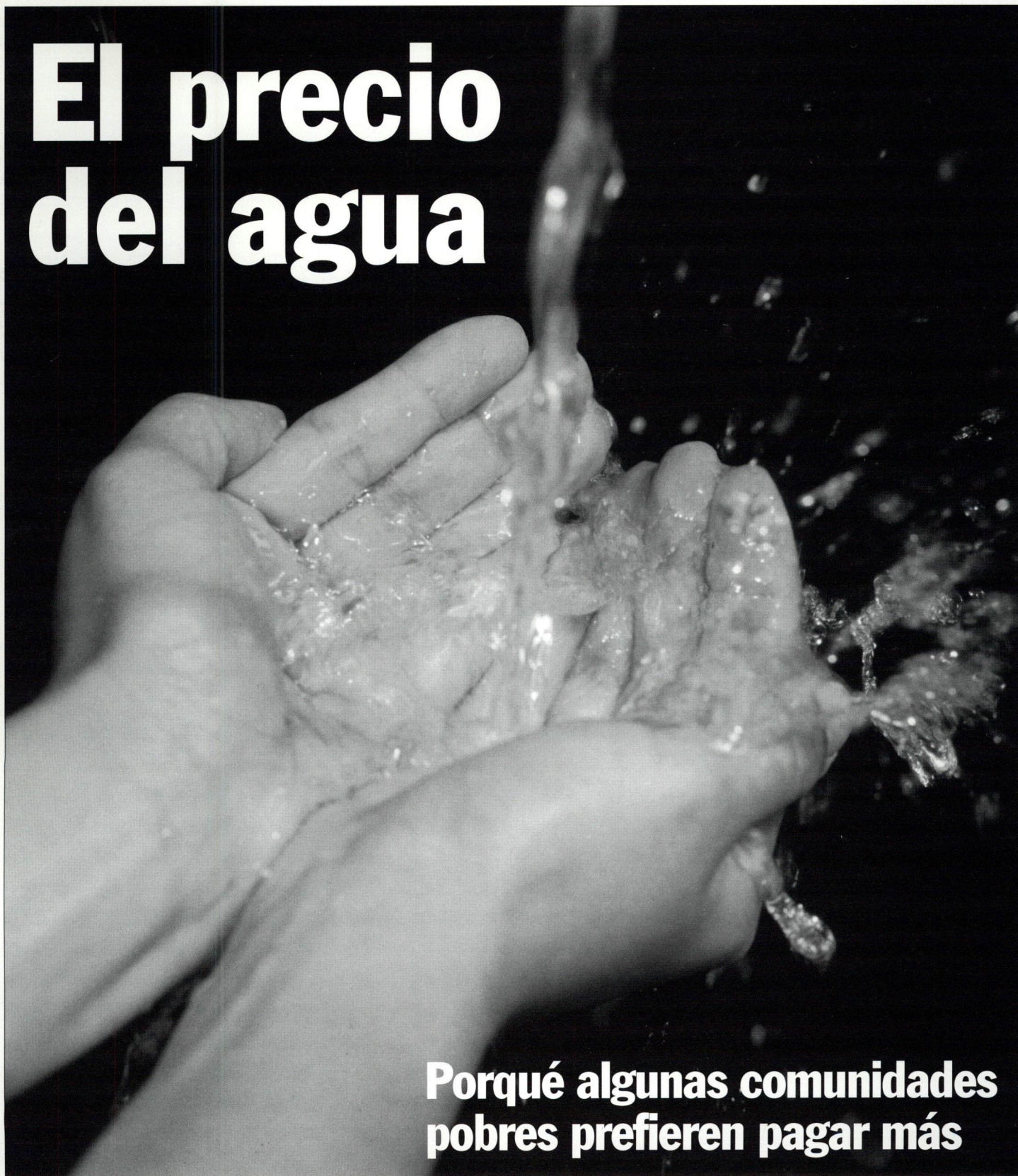
■ EL FUTURO DE LOS AYMARA

BID AMERICA

Revista del Banco Interamericano de Desarrollo

Julio-Agosto 1999

El precio del agua



**Porqué algunas comunidades
pobres prefieren pagar más**

PUNTO DE VISTA

1 La saga del Vasa

ENFOQUE

2 El precio del agua

5 Lo que hace falta

6 Trabajo a cambio de agua corriente

7 Agua perdida

NOTICIAS

8 Recursos para reconstruir

11 Pizarra limpia para escuelas hondureñas

12 Un seguro contra el próximo Mitch

15 Idealismo y resultados

EL BANCO EN ACCION

16 Alivio por peaje en Río de Janeiro



DAVID MANGURIAN—IDB

SABROSOS RESULTADOS: Una empresa ecuatoriana crea un nicho para dulces tradicionales. Nota en la página 22.

IDEARIO

18 Proyecto que hizo historia

18 Microcrédito para vivienda

19 ¿Quiénes controlan la cartera?

CIFRAS QUE HABLAN

20 Anatomía de una zona de riesgo

EXPRESIONES

22 Dulces de antaño, negocio moderno

24 Realidades paralelas en una isla caribeña

25 Documentales de película

NUEVOS PROYECTOS

26 Nicaragua pone educación al día

26 Protección para Islas de la Bahía

26 Fomento para el software "tico"

27 Créditos recientes

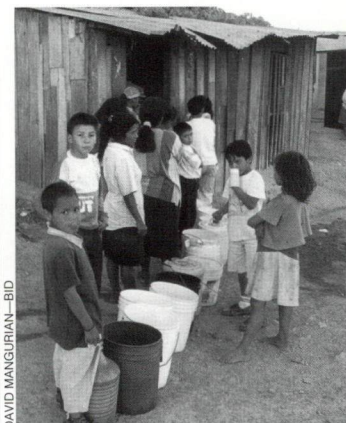
PROTAGONISTA

29 Visión joven para antiguas comunidades

PORTADA

El precio del agua. Suministrar agua gratis o a precios subsidiados ha sido visto como una responsabilidad gubernamental en América Latina y el Caribe. Pero que el agua sea gratuita significa poco para la gente pobre que vive fuera de la red de suministro de agua corriente. Algunas comunidades están hallando alternativas para conseguir agua a precios razonables. Ver nota en la página 2.

—Foto de Willie Heinz, BID



DAVID MANGURIAN—BID

LIBRETA DE APUNTES

El problema es la impunidad

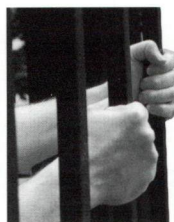
LA CAUSA DE LOS DERECHOS humanos ha sido una de las grandes beneficiarias de la transición democrática en América Latina. Los regímenes que los violaban premeditadamente han fenecido. Las detenciones arbitrarias, ejecuciones sumarias y desapariciones forzadas perpetradas por aparatos represivos que se erigían por encima de las leyes han quedado mayormente en el pasado. Hoy en día, los abusos suelen producirse cuando los gobiernos son demasiado débiles para hacer valer el estado de derecho.

La Comisión Interamericana de Derechos Humanos, un organismo autónomo de la Organización de los Estados Americanos, tiene una visión panorámica de la situación de los derechos humanos en la región. Ultimamente, la comisión ha estado recibiendo unos 600 casos nuevos cada

año, un volumen que marca un fuerte aumento respecto del pasado. ¿Representa ésto una contradicción? No necesariamente, sostiene Jorge Taiana, secretario ejecutivo de la comisión. En las sociedades más abiertas de la actualidad, la gente tiene menos temor de presentar quejas ante la organización hemisférica cuando presiente que no podrá conseguir que se haga justicia en sus propios países, según explicó Taiana en una reciente presentación en la sede del BID en Washington.

Taiana asevera que el mayor problema actual en cuanto a los derechos humanos es la impunidad. En ocasiones funcionarios de gobierno cometen atropellos y no son sancionados. Muchos problemas se deben a sistemas judi-

ciales incapaces de impartir justicia, más que a poderes ejecutivos arbitrarios, que solían ser la mayor fuente de violaciones de derechos humanos.



"Reducir la impunidad es la mayor prioridad de la comisión", afirma Taiana.

Los países de América Latina han logrado notables progresos en sus reformas económicas. Ahora deben

actuar concertadamente para implementar las llamadas "reformas de segunda generación". El poder judicial es una de las áreas prioritarias.



Para obtener más información sobre la Comisión Interamericana de Derechos Humanos de la OEA, diríjase a la página de Internet www.cidh.org.

BIDAMERICA Volumen 26 No. 7-8

EDITOR: Roger Hamilton

EDITOR ASOCIADO: Paul Constance

EDITOR, EDICION EN ESPAÑOL:

Peter Bate

EDITORA ADJUNTA: Claudia Estrada

EDITORA ON-LINE: Iris del Carpio

DISEÑADORA: Giselle Goicochea

CORRESPONSAL:

David Mangurian

FOTOGRAFO: Willie Heinz

BIDAMÉRICA cubre las tendencias del desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y las actividades del Banco Interamericano de Desarrollo. Se publica 10 veces al año en castellano e inglés.

Las versiones electrónicas editadas en inglés, castellano, francés y portugués, aparecen en la dirección de Internet <http://www.iadb.org/exr/idb/indexsp.htm>. Todo el material allí incluido puede ser reproducido si se lo atribuye a **BIDAMÉRICA**.

¿Comentarios? Por favor envíelos a nuestra sección editorial, ya sea por correo electrónico a editor@iadb.org o a la dirección que aparece al pie de esta columna.

Pueden solicitarse suscripciones gratuitas a **BIDAMÉRICA** a la librería del BID: IDB Bookstore E-0105, Office of External Relations, 1300 New York Ave, N.W., Washington, D.C., 20577, USA. Tel.: (202) 623-1753, fax (202) 623-1709. Correo electrónico: idb-books@iadb.org.

“Wall Street necesita una lección de geografía”.

Marcus Vinicius Patrini de Moraes, titular de la Asociación Brasileña de Exportadores, en el New York Times del 23 de mayo, criticando a quienes vendieron acciones de empresas brasileñas en respuesta a la crisis financiera en Rusia.

“Si hace 20 años no iniciábamos el proceso, España ya no existiría”.

Virgilio Zapatero, catedrático español, citado el 19 de mayo en el diario Hoy de Ecuador, en referencia al proceso de descentralización que transfirió autoridad a gobiernos locales y regionales en España.

“Más allá del machismo, en América Latina las mujeres allí han logrado más derechos y mejor trato que las mujeres en el resto del mundo en vías de desarrollo”.

Editorial del New York Times del 13 de junio, acerca de la abrupta caída en las tasas de fertilidad en la región durante las últimas tres décadas. El diario sostiene que esa tendencia refleja mejores condiciones para la mujer.

“Se ha producido una explosión de civismo”.

Boris Casoy, periodista televisivo brasileño, citado en el Financial Times del 2 de mayo, refiriéndose a la inusitada demanda popular de que se investiguen supuestos hechos de corrupción presuntamente cometidos por funcionarios públicos.

“La gente se burla de mi diciendo que Camdessus persigue una sola idea: la transparencia. Pero creo que en el futuro, la transparencia será la virtud capital”.

Michel Camdessus, director gerente del Fondo Monetario Internacional, citado por la Agence France Press (AFP) el 10 de mayo.

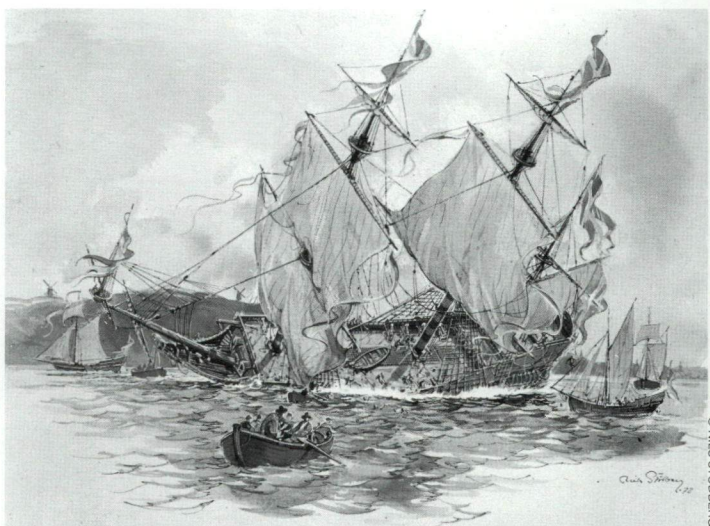
La saga del Vasa

La siguiente es una síntesis del discurso que pronunció el ministro de cooperación para el desarrollo de Suecia, Pierre Schori, en el museo del Vasa en Estocolmo, con motivo de la reunión del Grupo Consultivo para la Reconstrucción y Transformación de América Central, realizada a fines de mayo.

EL VASA, EL BUQUE DE GUERRA sueco más moderno de su tiempo, se hundió al comenzar su travesía inaugural, en 1628. Ante una multitud de espectadores, el buque inició su primer y único viaje, pasando frente al Palacio Real de Estocolmo y disparando salvas de sus relucientes cañones. Sin embargo, tras haber navegado sólo 1.300 metros, una fuerte ráfaga de viento lo hizo escorar y comenzó a hacer agua. El Vasa se hundió a menos de un kilómetro del lugar donde nos encontramos hoy.

¿Quién fue responsable de esta catástrofe? Aunque se creó una comisión real para investigar el fiasco, nunca se halló un culpable. La verdad es que el Vasa era estructuralmente inestable. Después del naufragio, su constructor dijo que puso a prueba la estabilidad del navío, haciendo que 30 hombres corriesen sobre cubierta, de una borda a la otra. Al tercer intento, se escoró tanto que pusieron fin al ensayo por temor a que se hundiera.

Lo lógico hubiera sido postergar la botadura. ¿Pero quién iba a dar esa orden? Un influyente almirante exclamó: “¡Si sólo Su Majestad estuviese aquí!” Pero el rey Gustavo II Adolfo, quien había ordenado la construcción del Vasa, estaba conduciendo su ejército a la guerra en Prusia. Recién se enteró dos semanas después del hecho. Nadie tenía autoridad para prevenir la catástrofe. Posteriormente, cuando se planteó la cuestión de quién era el culpable, uno de los constructores replicó “¡Sólo Dios sabe!”. Por ende, tanto Dios como el monarca tuvieron un papel en el desastre, a pesar de que ambos eran infalibles.



© NILS STÖDBERG

UN GALLARDO BUQUE SE HUNDE: el Vasa evoca preguntas sobre responsabilidad y autoridad que aún tienen vigencia.

No hace falta exagerar para hallar algunos paralelos con nuestros tiempos. Uno de ellos podría ser la necesidad de una mayor transparencia cuando ocurre un desastre. Otro podría ser la importancia de rendir cuentas y de descentralizar el poder para tomar decisiones. El Vasa podría haberse salvado si los funcionarios y profesionales de nivel intermedio hubieran tenido autoridad para cancelar el viaje inaugural cuando descubrieron que el Vasa no era apto para la navegación. Una supervisión más estrecha del erario y una mayor transparencia en el gasto público posiblemente hubieran detenido la construcción de este buque inestable.

Si bien no podemos reescribir la historia, podemos aprender las lecciones que nos enseña. José Eduardo Gauggel Rivas, presidente de la Corte Centroamericana de Justicia, habló de la necesidad de transparencia y buen gobierno en el proceso de reconstrucción y transformación tras la devastación que dejó el huracán Mitch. Se ha hablado mucho también sobre la importancia de descentralizar y fortalecer a los gobiernos locales y de reducir la vulnerabilidad social y ambiental.

Hace 12 años América Central llegó a una crucial coyuntura. Tras décadas de guerras, dic-

taduras y subdesarrollo, los cinco presidentes de la región se reunieron en la ciudad guatemalteca de Esquipulas, bajo el liderazgo de Oscar Arias, entonces presidente de Costa Rica. Allí acordaron una plataforma regional basada en la solución pacífica de los conflictos, en la democracia, los derechos humanos y la lucha contra la pobreza. En su declaración conjunta los presidentes expresaron que habían encontrado una solución para lograr la paz, pero necesitaban el apoyo del resto del mundo para poner sus objetivos en práctica.

Desde entonces, mucho se ha logrado. Se ha alcanzado la paz en toda Centroamérica, todos los países han adoptado sistemas democráticos de gobierno y sus economías han progresado. Pero eso sucedió antes de la terrible catástrofe del Mitch.

Ahora, América Central se halla frente a un nuevo desafío. De la misma manera en que los presidentes congregados en Esquipulas pidieron la ayuda del resto del mundo para lograr una paz duradera, sus sucesores hoy piden a la comunidad internacional que los ayude a reconstruir y transformar su región. Considerando los avances que hemos hecho hasta ahora, tenemos razones para sentir optimismo en cuanto a nuestra capacidad de enfrentar los desafíos del futuro.



Niños haitianos llenan ollas con agua para sus hogares en Puerto Príncipe.

El precio del agua

Porqué algunas comunidades pobres prefieren pagar más

Por PAUL CONSTANCE



¿EXISTE UN PRECIO JUSTO PARA EL agua?

La respuesta a esa interrogante es difícil, especialmente cuando el comprador es pobre.

Algunas personas creen que algo tan esencial como el agua debería considerarse como el aire o la luz del sol, bienes naturales a los que todos tienen derecho de gozar gratuitamente. Según ese punto de vista, es injusto cobrarles por el agua a los pobres, quienes además tienen que luchar para pagar por comida, ropa y otras necesidades básicas.

Desde que las primeras comunidades sedentarias comenzaron a controlar el acceso a manantiales y vertientes estratégicamente ubicados, el agua siempre ha tenido un precio. La creación de ciudades demandó grandes gastos en la construcción de pozos, acueductos y cisternas. En nuestra era, la expansión urbana, agrícola e industrial ha convertido al agua en algo muy costoso en muchas partes del mundo.

Si bien ahora muchos entienden cuál es el costo de obtener y distribuir el agua, persiste la discordia sobre cuánto deben pagar por este líquido vital los consumidores con escasos recursos. Ese desacuerdo es especialmente profundo en las naciones donde una gran parte de la población carece de agua corriente en sus hogares, lo que ocurre en toda América Latina y el Caribe.

En la región, el agua tradicionalmente ha sido considerada como un servicio básico, a la par de la educación o la atención médica, ofrecido por el estado y pagado con recursos del erario. Las tarifas, donde existen, suelen estar muy por debajo del costo del servicio y a menudo no se cobran uniformemente. Más aún, típicamente sólo los sectores de clase media y alta de la población reciben agua corriente, especialmente en las zonas urba-

nas. La baja recaudación impide expandir el servicio a áreas desatendidas y limita los gastos en mantenimiento y control de pureza.

Como resultado, grandes segmentos de la población deben recurrir a otros medios para obtener agua potable. Algunos se arriesgan a consumir agua de arroyos contaminados o pozos primitivos y a menudo pagan el precio con su salud. Otros recurren a conexiones clandestinas con la red pública de agua corriente. Pero en algún momento la

obtener agua de una pureza confiable, según dice la propia compañía.

En síntesis, salvo excepciones, en América Latina el acceso al agua potable está signado por una feroz ironía. A quienes reciben agua corriente se les cobra poco o nada, a pesar de que la mayoría de esos consumidores podría pagar por el servicio. Quienes no están conectados a la red de servicio y tienen bajos ingresos suelen pagar costos exorbitantes por el agua.

En la actualidad muchos gobiernos intentan corregir esa distorsión reformando sus servicios de agua corriente. Aunque la estrategia varía considerablemente de país a país, todas buscan una autosuficiencia financiera de ese servicio cerrando la brecha entre el costo de proveerlo y los ingresos que reporta (vea el recuadro "Agua perdida" en la página 7).

Pero mientras esas reformas son debatidas en legislaturas y conferencias, comunidades en países tan dispares como Haití y Argentina están tomando el problema en sus manos. Cansadas de

esperar por un servicio de agua corriente gratuito o subsidiado y de pagar ingentes sumas a aguateros para obtenerla, esas comunidades están descubriendo formas creativas para conseguir el servicio a precios razonables. Al mismo tiempo, están forzando a reconsiderar antiguas suposiciones sobre las redes de agua corriente y la justicia en la provisión de ese servicio.

Una solución haitiana. Tal vez no haya un entorno menos prometedor para desafiar esas presunciones que la capital de Haití, el país más pobre del hemisferio. Aunque las napas fráticas en la región de Puerto Príncipe contienen más que suficiente agua para abastecer a sus dos millones de habitantes, sólo 10 por ciento de las viviendas están conectadas a la red de agua corriente. La empresa pública que brinda el servicio, CAMEP, *(continúa en la página siguiente)*



El agua en este aljibe haitiano es gratuita, pero tal vez no sea potable.

mayoría tiene que comprar agua de proveedores legales o ilegales que sacan considerables ganancias por transportar agua a los barrios pobres. Varios estudios han demostrado que el precio que cobran esos revendedores pueden llegar a ser 30 veces superiores a los del servicio público de agua corriente.

Las ganancias que genera la venta de agua a los pobres son tan apreciables que el negocio atrae a grandes corporaciones. Por ejemplo, la subsidiaria brasileña del gigantesco conglomerado de productos alimenticios Nestlé lanzó en mayo una línea de agua embotellada. Aunque en apariencia es similar al agua mineral que se vende en restaurantes y supermercados, este producto es diferente. Es agua corriente obtenida localmente, ofrecida a un precio agresivamente bajo y apunta a satisfacer las necesidades de gente que enfrenta dificultades a diario para



En los barrios marginales de Puerto Príncipe las mujeres a menudo caminan grandes distancias para obtener agua potable.

está sumamente endeudada y ha dejado de mantener muchos grifos públicos.

Según Bernard Gay, director del Grupo de Investigación e Intercambio Tecnológico (GRET), una fundación francesa que ha trabajado muchos años en cuestiones de servicio de agua en Haití, un vasto sistema de distribución de agua clandestino cubre las necesidades del 90 por ciento de la población que no está conectada a la red de CAMEP. Los operadores del sistema se valen de pozos privados y camiones para vender agua a dueños de tanques de almacenamiento, quienes a su vez venden agua a los consumidores a precios que oscilan entre 3 y 5 dólares por metro cúbico. CAMEP, en comparación, cobra unos 50 centavos de dólar por metro cúbico de agua potable a quienes están conectados a su red.

"Hace tiempo, los funcionarios de CAMEP ni siquiera se aventuraban en las barriadas que rodean a Puerto Príncipe", explicó Gay en un seminario sobre el tema realizado recientemente en la sede del BID en Washington. Como consecuencia, los habitantes de barrios marginales no sólo tenían que pagar más por el agua, sino que debían acarrearla por caminos tortuosos.

Especialistas de GRET han estado trabajando con CAMEP y organizaciones comunitarias desde 1996, desarrollando alternativas para llevar agua potable a precios razonables a 14 de los distritos más pobres de Puerto Príncipe. Con ayuda de donaciones de la Unión Europea y el gobierno francés, esas comunidades han adoptado un modelo innovador. En lugar de esperar que CAMEP llegue a sus domicilios, pidieron simplemente que se instalara una cañería con medidor hasta la entrada de sus barrios. Desde allí,

comités designados por cada comunidad distribuyen el agua hasta diversos puntos del vecindario.

Los comités, integrados por miembros de iglesias locales, asociaciones y agrupaciones políticas, cobran por ese servicio y han obtenido autorización legal para funcionar como empresas públicas. Pactan contratos con empresas constructoras para instalar cañerías, tanques de almacenamiento y grifos donde los habitantes compran el agua en recipientes. Asimismo, contratan a personas para atender los puntos de distribución y cobrar la tarifa fijada. Los comités son sometidos a auditorías externas y deben presentar un informe financiero anual al vecindario y a CAMEP.

Las condiciones financieras de este mecanismo son muy claras. Los comités le pagan a CAMEP una vez por mes por el agua

entregada, a razón de 30 centavos de dólar por metro cúbico. A su vez los comités revenden el agua a los residentes a un dólar por metro cúbico. "Es una tasa considerable para gente que vive en condiciones precarias", comenta Alexandre Brailowsky, quien fue director local de GRET al implementarse el proyecto. "Pero es mucho más baja que los tres a cinco dólares que cobran los proveedores privados".

La tarifa no es arbitraria. Además de pagar a CAMEP, la recaudación cubre los costos de administrar y mantener la red de distribución barrial, los salarios de sus encargados y las inversiones para expandir el servicio. Según Brailowsky, el margen de ganancia, calculado en 17 por ciento, "es una parte crucial del sistema".

Ese beneficio permite a los comités financiar otras obras que piden las comunidades, como instalaciones sanitarias o deportivas, explica el especialista.

Hasta ahora, los comités creados en 14 distritos han construido 70 puntos de entrega, numerosas cisternas y cerca de 20 kilómetros de cañerías, dicen funcionarios de GRET. Esos sistemas abastecen de agua a unas 150.000 personas, más de la mitad de la población de esos distritos. Los comités recaudan mensualmente unos 20.000 dólares y sus ventas están en continuo aumento.

Los comités son enormemente populares entre los consumidores de agua, quienes ahora sólo tienen que caminar una corta distancia para obtener agua a un precio mucho más bajo del que antes pagaban. Asimismo, los comités cuentan con un decidido apoyo de CAMEP, porque resolvieron un problema literalmente insoluble. A diferencia de muchos otros clientes de CAMEP, los comités





pagan puntualmente, y para la empresa representan un creciente flujo de ingresos.

Por cierto, CAMEP está implementando ahora una estrategia de expansión a 60 barrios en Puerto Príncipe en base a la experiencia con los comités. Esa labor es parte de un programa más amplio para mejorar los servicios de agua corriente y cloacas en la ciudad, financiado con un préstamo de 55 millones de dólares del BID aprobado el año pasado. De esos recursos, unos 10 millones de dólares están destinados a financiar proyectos de ampliación similares.

“Los comités de agua han demostrado ser una forma efectiva y financieramente autosuficiente de brindar servicio de agua potable a estos vecindarios”, asegura Fabrice Henry, un especialista del BID en desarrollo municipal que trabajó en la concertación del préstamo. “Además han demostrado que hasta los sectores de más bajos ingresos pagarán por un servicio que les ahorra tiempo y dinero, y que los proveedores de agua pueden esperar obtener ingresos modestos pero estables con este tipo de sistemas. Tenemos la intención de repetir esta experiencia en proyectos financiados por el BID”.

Ingeniería social. ¿Cuál es la razón de que los comités hayan tenido éxito en semejantes condiciones?

Un factor obvio es que tuvieron acceso al capital necesario para cubrir los costos iniciales de organización y de construcción de la infraestructura necesaria. En Puerto Príncipe, cada sistema de distribución costó unos 62.000 dólares, o unos 19 dólares por cada usuario potencial. El préstamo del BID contribuirá a cubrir los costos de capital en los 60 distritos que CAMEP tiene bajo estudio.


Apelando a la jerga cibernética, los costos iniciales incluyen tanto *hardware* como *software*. El hardware, que viene a representar la planificación técnica, las cañerías, los medidores, los equipos de excavación, es relativamente fácil de conseguir cuando hay recursos financieros. Esto representa 60 por ciento del costo total del proyecto.

Pero según Brailowsky y técnicos del BID, mucho más difícil de conseguir es el software necesario para el éxito del proyecto: los componentes humanos, culturales, legales y políticos que permiten establecer un servicio autofinanciado en una comunidad pobre. “Como otras zonas marginales, estos distritos de Puerto Príncipe están muy politizados y tienen numerosos grupos de intereses contrapuestos”, explica Brailowsky. Un esfuerzo por llevar agua a semejantes lugares puede ser fácilmente saboteado si no tiene el apoyo de todos los grupos. Si algunos habitantes creen que el servicio no responde a sus intereses, pueden exigir que sea gratuito, hostigar a los empleados del sistema y hasta dañar sus instalaciones. En muchos países pobres, el problema se ve agravado por la renuencia de la policía a entrar a los barrios más pobres y peligrosos (vea la nota “Traigan los caños, nosotros cavamos” en la página 6).

Construir un consenso en este tipo de vecindario requiere una habilidosa “ingeniería social”. Brailowsky y otros especialistas en desarrollo describen así la labor de armonizar las agrupaciones locales para crear estructuras y reglas administrativas que permitan a todos los interesados tomar decisiones y administrar el servicio.

En Puerto Príncipe, funcionarios de GRET y de organizaciones no gubernamentales locales que gozaban de confianza en los barrios llevaron a cabo esa labor. Henry, el especialista del BID, cree que el éxito de futuros proyectos de expansión dependerá en gran medida de la capacidad y disponibilidad de ONG que puedan realizar esas tareas vitales en nuevas comunidades.

En ese sentido, Brailowsky advierte que es imposible tener éxito, incluso para la entidad más persuasiva, si los habitantes no están dispuestos a tener un servicio de provisión de agua. “Cuando se trató de obtener agua, descubrimos que todos estos grupos estaban dispuestos a dejar de lado sus diferencias y respaldar a los comités”, recordó el experto. “El proyecto no habría funcionado si no hubiese existido ese consenso”.

 Para obtener más información acerca de esta iniciativa, diríjase a las páginas de Internet del GRET y del BID www.gret.org y www.iadb.org.

LO QUE HACE FALTA

DISTINTOS VECINDARIOS PUEDEN REQUERIR diferentes soluciones cuando se trata de proporcionar servicio pago de agua corriente en zonas de bajos ingresos. Pero los especialistas creen necesario contar con algunos de estos factores:

Consenso vecinal



Un esfuerzo común.

Las agrupaciones locales deben dejar de lado sus diferencias y apoyar explícitamente la idea de obtener servicio pago. Además, los residentes deben estar dispuestos a proteger los equipos y a los empleados de las empresas que ingresen al vecindario.

Intermediarios de confianza

Se necesita habilidad técnica y política para zanjar diferencias entre facciones barriales y forjar una relación con el proveedor del servicio. Las organizaciones no gubernamentales especializadas en desarrollo municipal están mejor preparadas para esta tarea.

Enfoque gradual

En las zonas más pobres, inicialmente puede ser poco práctico instalar conexiones domiciliarias. Brindar servicios como grifos comunales o instalar un grifo por domicilio puede allanar el camino para una futura expansión, y crea una cultura de pago.



Primero, un grifo.

Financiamiento flexible

Las leyes y regulaciones deben permitir formas alternativas de financiamiento, como el trueque de trabajo por servicio o prorrateo de tarifas.

Facultades de cobro

Los proveedores del servicio deben estar autorizados a cortarlo a quienes se rehúsan a pagarlo. De otro modo, desaparece el incentivo financiero para expandir la red y aumenta el número de morosos.

Derechos de propiedad

Los vecinos estarán más dispuestos a apoyar un servicio pago de agua corriente y proteger su infraestructura si son dueños de los predios que ocupan.



Agua a domicilio.

Traigan los caños, nosotros cavamos

Barrios bonaerenses intercambian trabajo por agua corriente

Por PAUL CONSTANCE



LA REGION METROPOLITANA DE Buenos Aires es por lo menos cinco veces más populosa que la capital haitiana, Puerto Príncipe, además de tener un perfil económico y social totalmente distinto. Pero cuando se trata del agua corriente en vecindarios pobres, ambas ciudades tienen mucho en común.

A diferencia de otros países latinoamericanos y caribeños, Argentina optó por enfrentar sus carencias en inversión en agua corriente y cloacas otorgando esos servicios en concesión a una empresa privada. Aguas Argentinas, un consorcio franco-argentino, obtuvo en 1993 un contrato por 30 años para hacerse cargo de la concesión más grande del mundo en servicios de agua corriente. En ese momento, casi 3 millones de los 9,5 millones de residentes del área que abarca la concesión carecían de servicios de agua corriente a domicilio y 4,5 millones no tenían conexión cloacal en sus viviendas. Aunque Buenos Aires tiene abundante agua potable, perdía enormes cantidades debido a roturas en las cañerías, con la consecuente escasez en verano.

El contrato estipula que Aguas Argentinas debe expandir sus servicios siguiendo un plan maestro hasta alcanzar una cobertura universal hacia el fin del período de concesión. Durante los primeros cinco años del contrato, por ejemplo, la compañía dice haber invertido 1.200 millones de dólares para conectar a 2,6 millones de usuarios a las redes de agua corriente y cloacas, más que los incorporados en cuatro décadas por la empresa pública que solía prestar esos servicios.

Parte de esa labor fue financiada con un crédito del BID por 97,5 millones de dólares, aprobado en 1989, antes de que se privatizara el servicio. En junio de este año, el BID aprobó otro préstamo de 300 millones de dólares para ayudar a financiar el programa de inversión de Aguas Argentinas hasta el

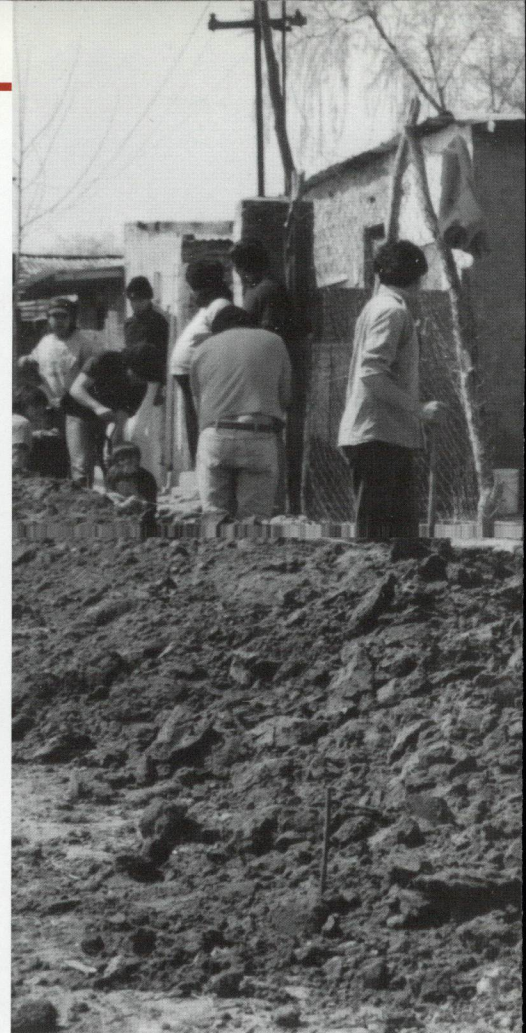
2001. La expansión del servicio continuará durante ese período a un ritmo anual de 200.000 nuevos usuarios, mayormente domiciliados en zonas de bajos ingresos.

Ahora ya no hay escasez de agua durante el caluroso verano de Buenos Aires, en parte porque Aguas Argentinas mantiene una línea de atención al consumidor abierta las 24 horas para recibir avisos de pérdidas u otros problemas. Tal vez lo más notable es que la compañía informa que 96 por ciento de sus clientes pagan su cuenta por el servicio de agua y alcantarillado, aunque a veces con atraso, en comparación a 60 por ciento antes de que se concesionara el servicio; indicio de que la clientela ahora lo valora.

En los barrios más pobres de Buenos Aires, sin embargo, la experiencia de Aguas Argentinas ha sido un poco más complicada. Patrick Dupoux, jefe del departamento de vecindarios de bajos ingresos de la compañía, dice que hay factores que pueden socavar la viabilidad de un servicio pago en tales barrios. Uno es la ignorancia sobre los beneficios en materia de salud que implica tener servicios de agua corriente y de cloacas, como también del costo de proveerlos. "A menos que se eduque a la población en cuanto a la diferencia que estos servicios constituyen en sus vidas, no estarán interesados en pagar por ellos", explica Dupoux.

Otros factores son la política vecinal y la seguridad. Como en las barriadas de Puerto Príncipe, en muchos vecindarios marginales de Buenos Aires se pueden encontrar agrupaciones con intereses contrapuestos. Tener apoyo para la prestación de servicio de agua corriente es especialmente crucial en vecindarios peligrosos donde la policía es reacia a intervenir. "Hay algunas áreas donde nuestro personal de mantenimiento no puede trabajar a menos que tenga protección explícita de los propios residentes", explica Dupoux.

Aguas Argentinas ha desarrollado gradualmente una política de contratar organizaciones no gubernamentales (ONG) para que le ayuden a forjar lazos con líderes comunitarios, a fin de allanar el camino a la presta-



VALE EL ESFUERZO: En las afueras de Buenos Aires, millones carecen de agua corriente. En el barrio San Jorge, los residentes cavan zanjas para caños provistos por una obra católica alemana.

ción de sus servicios. Dupoux dice que esa etapa preparatoria a menudo requiere una variedad de actividades que escapan al mandato de la compañía tales como clases sobre salud e higiene y reuniones comunitarias para discutir los planes de servicio propuestos. Además de las ONG, esas actividades requieren del apoyo de funcionarios municipales decididos a que la prestación de servicios tenga éxito. Cuando confluyen todos esos factores, afirma Dupoux, el servicio puede operar tan bien, desde la perspectiva de la compañía, como en áreas de clase media o alta. Los niveles de pago de facturas en barrios humildes donde hay activo apoyo al servicio promedian 90 por ciento, casi el mismo de la ciudad en general.

Más rápido. Aun con una expansión de 200.000 usuarios por año, algunos sectores en el área de concesión que asumió Aguas Argentina no tendrán servicio por muchos años. Algunos de los vecindarios más pobres de la ciudad podrían tener que esperar hasta 20 años.

Ciente de que la mayoría de sus potenciales clientes no desean esperar tanto



RICARDO SCHUSTERMAN—BID

tiempo, Aguas Argentinas ha estado trabajando con comunidades locales, ONG y gobiernos municipales, buscando medios alternativos para conectar algunos vecindarios a sus redes de distribución antes de lo programado. La compañía organizó proyectos piloto en unos 30 vecindarios de bajos ingresos en el área de su concesión, combinando estrategias para financiar la prestación de servicios al margen de su presupuesto para expansión.

Como mínimo, esas estrategias deben brindar una forma de cubrir el costo de la conexión domiciliar, 120 dólares por vivienda. Una estrategia popular, especialmente en vecindarios con sólo 500 a 2.000 residentes, ha sido que grupos comunitarios paguen los costos de conexión con trabajo, cavando zanjas e instalando caños bajo supervisión de técnicos de Aguas Argentinas. Las municipalidades cubren el costo del trabajo técnico y de los materiales. "Esa estrategia funcionó muy bien en unos 15 barrios con una población total de 30.000 residentes", afirma Dupoux. "Pero en comunidades más grandes, con inversiones de capital mayores y más complejas, no resultó ser una solución".

En cuatro vecindarios más grandes, con una población combinada de 150.000 residentes, gobiernos municipales acordaron contratar trabajadores locales para construir

la red de distribución usando fondos de un programa provincial de obras públicas. De esa manera los trabajadores reciben un salario módico y las municipalidades pagan la tarifa de conexión para las viviendas que reciben el servicio. Los residentes deben reembolsar la tarifa a la municipalidad en cuotas durante cinco años. Aguas Argentinas compensó en parte ese gasto con un descuento en sus facturas a esos clientes.

Dupoux dice que cubrir los costos iniciales de expandir la red de prestación a vecindarios de bajos ingresos demandará siempre una combinación de financiamiento externo y subsidios cruzados de consumidores en áreas más acomodadas. No obstante, Dupoux cree también que en última instancia la actitud de una comunidad hacia el servicio de agua corriente tiene tanta importancia como las consideraciones financieras.

"Hemos aprendido mucho con estos proyectos piloto", asegura el ejecutivo. "Ahora estamos desarrollando una estrategia uniforme para incorporar vecindarios de bajos ingresos antes del cronograma". Para institucionalizar ese enfoque, al que llama Obras Comunitarias, Aguas Argentinas ha contratado un equipo de profesionales completamente dedicado a trabajar con grupos vecinales, ONG y gobiernos locales para echar las bases para ampliar el servicio. ■

Agua perdida

EL PRECIO DEL AGUA ES sólo un elemento en la compleja mezcla de factores que determinan la extensión y calidad de un servicio de agua corriente. Mucho más fundamentales resultan las leyes y regulaciones sobre el uso de agua, las entidades que fiscalizan a los proveedores de servicios y las relaciones entre el gobierno, las compañías privadas y los consumidores.



Esos factores son fijados por consideraciones políticas y económicas. En los países de América Latina y el Caribe que están tratando de reformar la prestación del servicio de agua corriente, los temas políticos han resultado ser más complejos que los técnicos o los financieros.

Un estudio publicado recientemente por el BID, *Spilled Water, Institutional Commitment in the Provision of Water Services*, analiza por qué ha sido tan difícil para los gobiernos administrar y operar eficientemente sistemas de agua corriente. Los estudios, compilados por los economistas William Savedoff y Pablo Spiller, prestan particular atención a los problemas de gobierno y regulación, y ofrecen lecciones concretas de los cambios necesarios para que la mayoría de los latinoamericanos tengan acceso al agua potable a tarifas al alcance de sus bolsillos.

Spilled Water se puede adquirir en la Librería del BID, por Internet en www.iadb.org, o llamando al (202) 623-1753, o escribiendo a E-0105, IDB, New York Ave., N.W., Washington, DC 20577.



DAVID MANGURIAN—BID

Una niña peruana en un grifo comunal.



Estudiantes universitarios hondureños ayudan a reparar los daños causados en Tegucigalpa por el huracán Mitch.

Compromiso con Centroamérica

9.000 millones de dólares para naciones devastadas por el huracán Mitch

Por PETER BATE, Estocolmo



EN UN VOTO DE CONFIANZA Y SOLIDARIDAD, la comunidad internacional se comprometió el 28 de mayo a aportar más de 9.000 millones de dólares en ayuda humanitaria, financiamiento y alivio de deuda para apoyar los esfuerzos de países centroamericanos para recuperarse del huracán Mitch.

Los ofrecimientos se concretaron en Estocolmo en el último día de la reunión del Grupo Consultivo para la Reconstrucción y Transformación de América Central, una iniciativa internacional para recaudar apoyo financiero y técnico para Honduras, Nicaragua, El Salvador y Guatemala, los países más golpeados por el huracán. También se ofreció ayuda a Costa Rica, país que recibió a decenas de miles de refugiados de naciones vecinas tras la catástrofe.

"Esto es verdaderamente una extraordi-

naria cosecha de solidaridad", afirmó el presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, Enrique V. Iglesias, en una conferencia de prensa al cierre de la reunión. "Semejante nivel de compromisos es poco menos que asombroso, sobre todo a la luz de las múltiples demandas que existen, incluso aquí en el continente europeo", agregó, refiriéndose a la crisis en los Balcanes.

“ La destrucción causada por Mitch puede ser transformada en un vigoroso impulso para el cambio social. ”

GÖRAN PERSSON

Primer Ministro de Suecia

En octubre del año pasado el Mitch descargó en menos de una semana el equivalente de un año de lluvias en una región ya agobiada por ocho meses de sequía. Su furia destructora, acentuada por errores ambientales cometidos por el hombre, desató masivas inundaciones y deslizamientos que causaron la muerte a casi 10.000 personas y la desaparición de miles más. Millones perdieron sus hogares, sus tierras y sus empleos. Cosechas enteras quedaron arruinadas. Caminos, puentes, escuelas, hospitales y otros edificios, fruto de décadas de inversiones en infraestructura, fueron barridos por las aguas y el lodo. Las pérdidas económicas se estimaron en unos 5.000 millones de dólares, el equivalente a 17 por ciento del producto bruto de la región.

El apoyo de la comunidad internacional, que incluye la ayuda prestada y los fondos entregados desde el momento en que se produjo la tragedia, busca alentar a los países

devastados por el Mitch a construir una Centroamérica mejor. Este apoyo ayudará a continuar el proceso de transformación política y social iniciado esta década, cuando la región ingresó en una era de paz, de gobiernos electos democráticamente, de estado de derecho y crecimiento económico en paulatino aumento.

La reunión, organizada por el BID en Estocolmo con el sólido respaldo de Suecia, también dejó sentadas las bases para una cooperación de largo plazo entre la comunidad internacional y los países beneficiarios. En un documento final titulado "Declaración de Estocolmo", los participantes se comprometieron a compartir la responsabilidad de alcanzar una exitosa reconstrucción y transformación de Centroamérica, basada en los principios de democracia, participación de la sociedad civil y respeto por los derechos humanos; transparencia, buen gobierno y descentralización; y reducción de la vulnerabilidad social y ambiental.

"La tragedia del huracán Mitch brinda una oportunidad única para reconstruir no la misma Centroamérica, sino una mejor", aseveró el presidente de Honduras, Carlos Roberto Flores.

Por su parte, el primer ministro de Suecia, Göran Persson, manifestó: "No debemos huir del desafío de crear algo nuevo y mejor. (...) La destrucción causada por Mitch puede ser transformada en un vigoroso impulso para el cambio social".

El flujo de ayuda internacional permitirá a las naciones centroamericanas financiar los ambiciosos y detallados planes nacionales de recuperación que presentaron en Estocolmo. Esos programas no sólo comprenden la reconstrucción y refuerzo de la infraestructura dañada sino también proyectos para la reactivación económica y la modernización de servicios sociales como la educación y la salud pública. Asimismo, apuntan a mejorar el cuidado del medio ambiente y los mecanismos de prevención de desastres en una región notoriamente proclive a las catástrofes naturales (ver nota en la página 12).

Honduras, la nación más castigada por el Mitch, presentó un plan maestro de reconstrucción que requerirá una inversión de 4.000 millones de dólares a lo largo de cinco años. Nicaragua presentó su propio plan quinquenal que demandará unos 2.500 millones de dólares. El Salvador planteó un programa a 10 años de plazo con un costo de 1.800 millones de dólares y Guatemala presentó una cartera de proyectos con un costo de 830 millones que complementa los programas acordados en el marco



Donantes y beneficiarios analizaron los planes para reconstruir América Central.

del acuerdo de paz de 1997.

Aunque el apoyo internacional ayudará a Centroamérica a iniciar su reconstrucción, los líderes de la región recordaron a los donantes que, para lograr una recuperación duradera, sus países necesitarán alivio de la deuda externa y mejor acceso a mercados para sus exportaciones. "La problemática de

“ Las asfixiantes deudas externas ... (son) uno de los factores más neurálgicos y de peso que nos anclan a la pobreza y al pasado. ”

ARNOLDO ALEMÁN
Presidente de Nicaragua

las asfixiantes deudas externas ... (es) uno de los factores más neurálgicos y de peso que nos anclan a la pobreza y al pasado, de los que deseamos liberarnos", aseguró el presidente nicaragüense, Arnoldo Alemán. "Solicitamos una renovada comprensión y apoyo que se traduzcan en un tratamiento blando y flexible que contemple con sensibilidad y realismo una sustantiva reducción o condonación masiva (de la deuda), a efecto de posibilitar nuestra viabilidad y desarrollo sostenible en el futuro".

La presentación de los planes nacionales de reconstrucción y transformación ofreció también una oportunidad de abordar otros asuntos que casi nunca se discuten abiertamente en tales foros, como la participación de la sociedad civil y la corrupción. Sobre el primer tema, la comunidad donante elogió los esfuerzos centroamericanos por involucrar a una amplia gama de grupos políticos, económicos, sociales y étnicos en la formulación de sus respectivos programas.

El tema de la corrupción fue puesto sobre la mesa en numerosas oportunidades en Estocolmo. Uno de los grandes desafíos para los países centroamericanos, que a su vez es una preocupación central de la comunidad internacional, es la necesidad de asegurar la administración eficiente y transparente de los recursos que financiarán la reconstrucción

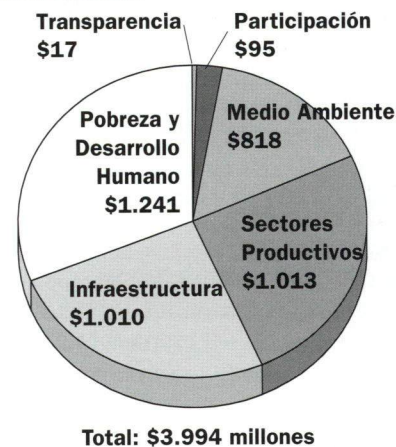
de la región. El BID organizó un taller de trabajo sobre la transparencia y el buen gobierno, durante el cual funcionarios de naciones donantes y beneficiarias, expertos internacionales y representantes de entidades de la sociedad civil pudieron discutir los diversos aspectos de ese complejo fenómeno. Al concluir, recomendaron lo siguiente:

- ▶ Modernizar la administración pública, el control de adquisiciones estatales y mejorar los sistemas de auditoría interna en las instituciones de gobierno.
- ▶ Contratar firmas especializadas para establecer mecanismos independientes de supervisión de compras y ejecución de contratos gubernamentales.
- ▶ Formular presupuestos con sistemas contables únicos y de información pública para mejorar la rendición de cuentas a través de procedimientos simples y rápidos.
- ▶ Fortalecer los organismos de contraloría,

(continúa en la página siguiente)

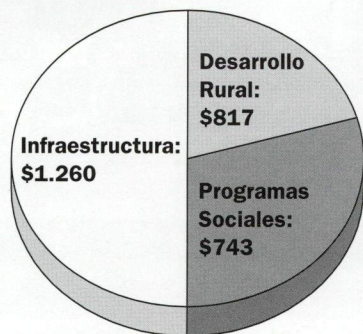
HONDURAS: PLAN MAESTRO

Proyecciones del gobierno hondureño, expresadas en millones de dólares, del costo de sus programas de reconstrucción y transformación.



NICARAGUA: RECONSTRUCCIÓN

Proyecciones del gobierno nicaragüense, expresadas en millones de dólares, del costo de sus programas de reconstrucción y transformación.



Total: \$2.520 millones

dándoles autonomía administrativa.

- ▶ Garantizar la independencia del poder judicial y fortalecer las salvaguardas profesionales que aseguren la designación de funcionarios competentes.
- ▶ Implementar el juicio oral para acelerar el trámite de causas y tornar más transparente al proceso judicial.
- ▶ Promover la participación cívica en decisiones públicas, brindando acceso a información relacionada a la administración pública en todos los niveles de gobierno.
- ▶ Adoptar y aplicar instrumentos legales internacionales, tales como la Convención Interamericana contra la Corrupción.

Los gobiernos centroamericanos plantearon sus propias propuestas para un mejor control de la forma en que gastarían los recursos ofrecidos. Honduras, por ejemplo, informó que ha contratado a tres firmas auditoras internacionales para controlar sus proyectos de reconstrucción de emergencia. Además, planea crear una unidad independiente de inspección de obras que verificará la ejecución puntual y adecuada de proyectos otorgados a contratistas.

Con el fin de fortalecer esas actividades de seguimiento, Alemania, Canadá, España, Estados Unidos y Suecia trabajarán para establecer mecanismos en cada uno de los países de la región que provean información sobre los progresos en la reconstrucción.

Beneficiarios y donantes tendrán oportunidad de medir los progresos logrados a nivel nacional en reuniones programadas para el año próximo en Tegucigalpa, Managua y, eventualmente, Ciudad de Guatemala. Los temas regionales serán examinados en un nuevo encuentro del grupo consultivo que se celebrará a fines del 2000 en Madrid.

Los planes de reconstrucción de cada país se pueden ver en <http://www.iadb.org>.

El derecho a no emigrar

EN LOS MESES QUE SIGUIERON AL HURACÁN Mitch, decenas de miles de refugiados llegaron a Costa Rica, un país de sólo 3,6 millones de habitantes. Proporcionalmente, fue como si varios millones de personas entraran súbitamente en Estados Unidos. No obstante, en febrero el gobierno costarricense concedió una amnistía migratoria que benefició no solamente a los refugiados del huracán sino también a otros extranjeros que habían estado viviendo en su territorio desde la década pasada.

El Grupo Consultivo elogió la generosidad de Costa Rica, subrayando que merece el reconocimiento y el apoyo de la comunidad internacional. Durante la reunión celebrada en Estocolmo se realizó un seminario presidido por el director general de la Organización Internacional para las Migraciones de la ONU, Brunson McKinley, donde se encomió también la actitud de Estados Unidos de haber ofrecido protección temporaria a inmigrantes indocumentados hondureños y nicaragüenses, suspendiendo sus deportaciones por 18 meses.

Las migraciones masivas no son novedad en Centroamérica. Durante décadas recientes millones de sus habitantes buscaron refugio en el extranjero, escapando de la guerra y la pobreza. Costa Rica, México y Estados Unidos recibieron grandes números de centroamericanos que buscaban asilo o simplemente ganarse la vida en paz.

El éxodo causado por el Mitch ha abrumado los ya recargados programas sociales de Costa Rica, dado que los nuevos residentes tienen derecho a beneficios médicos, educación y oportuni-

dades de empleo. Para hacer frente a esas crecientes demandas, Costa Rica presentó ante la reunión del Grupo Consultivo un plan nacional, con un costo de 118 millones de dólares. Además de ampliar sus programas sociales para dar cabida a los recién llegados, el plan procura reducir la vulnerabilidad del país a los desastres naturales, reconstruir la infraestructura dañada y fortalecer su programa de descentralización.

Costa Rica podría estar cerca de cosechar recompensas por su buena voluntad. El diario The Washington Post informó en junio que el Congreso de Estados Unidos había asignado 130 millones de dólares para contribuir a paliar el problema de los refugiados causados por el huracán. Costa Rica, el único país citado por nombre en esa legislación, ha solicitado 100 millones de dólares de esos fondos.

Por otra parte, América Central tiene una particular ventaja sobre otras regiones del mundo donde han ocurrido desplazamientos masivos de población. En 1996 inició una serie de conferencias regionales sobre migración, conocida como el Proceso de Puebla, que congrega a países de origen, de tránsito y de destino de flujos migratorios.

El grupo de trabajo sobre migraciones convocado en Estocolmo declaró que el mayor desafío para Centroamérica es que sus habitantes puedan ejercer libremente su derecho a *no emigrar*. Naturalmente, eso exige alcanzar las metas de los planes de reconstrucción, haciendo realidad una distribución más equitativa de los beneficios del desarrollo.

—Peter Bate



La decisión de emigrar suele precipitarse por razones económicas.



DAVID MANGURIAN—BID

A diferencia de estas alumnas, muchos niños hondureños no tienen dónde asistir a clases.

Pizarra limpia para Honduras

Por CHRISTINA MAC CULLOCH

LUEGO DE QUE EL HURACAN MITCH arrasó cientos de miles de viviendas en Honduras en octubre del año pasado, las familias desamparadas buscaron refugio en los edificios públicos más sólidos que pudieran encontrar.

A menudo, terminaban en la escuela local. Cuando la tormenta pasó, centenares de escuelas, desde el centro industrial de San Pedro Sula al norte del país, a la comunidad agrícola de Choluteca en el sur, se habían convertido en centros de refugiados.

Durante las semanas siguientes al desastre, la población estaba simplemente agradecida de tener dónde guarecerse. Poco se pensó en el impacto que esa situación tendría en la educación de los niños.

Pronto quedó en claro que los refugiados que habían perdido todo permanecerían por meses en las escuelas, obligando a suspender indefinidamente las clases. Esa prolongada ocupación de edificios no diseñados como refugios aceleró el deterioro de instalaciones ya decrepitas y resultó en la pérdida de escasos materiales escolares. Eso hubiese significado una seria crisis en cualquier país, pero en Honduras, donde el sistema educativo ya padece de numerosas deficiencias, el resultado fue devastador.

Pero en lugar de descorazonarse, los hondureños esperan que el desastre genere el impulso necesario para reformar su sistema educativo. Casi 30 por ciento de los hondureños no saben leer, sólo 43 por ciento de sus estudiantes completan la primaria, y un tercio de los que logran terminar esa fase deben repetir por lo menos un grado.

Desafortunadamente, tiende a haber tantas propuestas de reforma como grupos de interés hay en la sociedad hondureña. En el pasado, la dificultad de conciliar esas propuestas ha paralizado el cambio.

“La clave es superar esas diferencias y llegar a un acuerdo básico en torno a lo que todos desean que se logre; después se puede determinar lo que es realmente posible”, afirma el ex presidente chileno Patricio Aylwin, quien encabeza el Diálogo de Política Social, una iniciativa del BID que promueve un diálogo amplio y multisectorial en torno a temas de política social en países de América Latina y el Caribe.

Según Aylwin, la idea que impulsa esta iniciativa, que ya está en curso en varios países latinoamericanos, es ayudar a la población a superar la natural tendencia al maniqueísmo, la creencia de que las cosas son o blancas o negras. “Una vez que uno escarba bajo la superficie, empieza a encontrar que hay más acuerdos que desacuerdos. Duran-

te ese proceso de buscar un entendimiento, las barreras ideológicas y las sospechas se desvanecen gradualmente”.

Acompañado por el equipo del proyecto Diálogo, Aylwin recorrió Honduras tras el paso del huracán Mitch para hablar con una amplia gama de funcionarios, dirigentes comunitarios y representantes de todo tipo de organizaciones cívicas, medios de difusión y el sector privado.

Durante esos encuentros, Aylwin halló que la educación surge siempre como una de las principales preocupaciones de los hondureños. Encontró también “una vigorosa voluntad de dialogar” entre grupos de interés que en el pasado no habían podido llegar un entendimiento. En reuniones posteriores con el presidente hondureño, Carlos Roberto Flores, y líderes de las instituciones educativas del país, se llegó a un acuerdo para formular un plan formal de reforma educativa en el seno del Foro Nacional de la Convergencia (FONAC). Ese foro permanente fue específicamente concebido para ayudar a gestar amplios acuerdos políticos entre distintos grupos interesados.

Por invitación del BID, los principales actores en el sector educativo hondureño se reunieron en la sede del Banco en Washington en mayo para convertir ese emergente consenso en un plan de reformas con mecanismos concretos y plazos específicos.

Miguel Eduardo Martínez, gerente del BID para Centroamérica y México, manifestó a los participantes en el encuentro que Honduras tiene una oportunidad única de mejorar la calidad, eficiencia y cobertura de su sistema educativo. Asimismo les aseguró que tendrían el apoyo del BID.

Las propuestas resultantes se concentran en esos desafíos y exhortan a una mayor autonomía administrativa y pedagógica para las escuelas, instando al mismo tiempo a los padres de los alumnos a ejercer más control sobre las escuelas locales. El cambio es especialmente necesario en zonas rurales que hasta ahora habían recibido una parte desproporcionadamente pequeña de los recursos nacionales para educación. Los participantes decidieron organizar consultas públicas sobre las reformas a nivel municipal y departamental en toda Honduras. Ese proceso concluirá con un Congreso Nacional de Educación que presentará un proyecto final de reforma a fines de 1999.

Entretanto, la actual propuesta en materia de educación fue incluida en el plan maestro para la reconstrucción de Honduras presentado al Grupo Consultivo para la Reconstrucción y Transformación de Centroamérica en Estocolmo, en mayo. (Ver artículo en página 8).



Para más información, diríjase a Ada Piazze-McMahon al (202) 623-2049 o por correo electrónico a adam@iadb.org.

Seguro contra otro Mitch

Los países azotados por el huracán deben tomar medidas asequibles para mitigar otros desastres

Por PETER BATE



LA GENTE DE LA MASICA NO ES MAS rica, ni más inteligente, ni más afortunada que sus vecinos en otras municipalidades de

Atlántida, un departamento de la costa norte de Honduras devastado por el huracán Mitch. Pero a diferencia de millones de otros hondureños, cuando el desastre ocurrió en octubre del año pasado, estaban preparados.

En La Masica, una municipalidad rural con 24.336 habitantes, no hubo víctimas fatales a raíz de la mayor catástrofe natural que se abatió en Centroamérica en dos siglos. Fue una singular excepción en un país donde más de 5.600 personas perecieron y otras 8.000 desaparecieron a causa de deslizamientos e inundaciones.

¿Cómo lo lograron los pobladores de La Masica? El huracán no los perdonó, ya que destruyó casi toda su infraestructura social y productiva. La diferencia la marcaron sus preparativos. Unos seis meses antes del huracán, la institución centroamericana para prevención de desastres naturales, CEPREDENAC, lanzó un programa piloto con apoyo de GTZ, la agencia de Alemania para la cooperación internacional. El programa es parte de un programa regional que aspira a enrolar comunidades locales en la prevención y mitigación de desastres naturales.

“Algunas cosas hechas en nombre del progreso, como despejar tierras para cultivo o viviendas, exacerbaron los efectos de la tormenta.”

KOFI ANNAN
Secretario General de la ONU

para la Reconstrucción y Transformación de Centroamérica (ver nota en la página 8), la jefa de la División de Desarrollo Social del BID, Mayra Buvinic, describió cómo las mujeres de La Masica se hicieron cargo del sistema de alerta temprana luego de que los hombres abandonaron sus puestos. En reconocimiento a esa labor, tras el huracán, el



Las crecidas que arrastraron lodo y desechos a Tegucigalpa pudieron haberse acotado con mayor

Cuando en menos de una semana el Mitch descargó el equivalente de un año de lluvias, la gente de La Masica sabía lo que tenía que hacer. Las personas que vivían en sitios vulnerables fueron rápidamente evacuadas, se movilizó a los pobladores para misiones de rescate, se distribuyeron alimentos y se comenzó a reparar las escuelas.

Algo más distinguió a esta comunidad: en las actividades de alerta temprana y socorro participaron con igual brío hombres y mujeres. En su presentación en un seminario celebrado durante la reunión en Estocolmo del Grupo Consultivo

alcalde de La Masica colgó en su oficina un cartel que dice: “Todo va mejor con la cooperación de las mujeres”.

Los participantes en el seminario dieron cuenta de otros ejemplos exitosos, incluyendo casos de plantaciones y granjas que emplean técnicas como agroforestación y cultivo en terrazas, que sufrieron menos erosión y deslizamientos que sus vecinos.

Desgraciadamente esas fueron excepciones en una región constantemente amenazada por peligros naturales y el subdesarrollo (ver mapa en la página 20). Aunque las calamidades como huracanes, terremotos e inundaciones son inevitables, el hombre puede magnificar o mitigar sus efectos. En Centroamérica, la presión demográfica, la caótica urbanización, la expansión agrícola, la deforestación masiva y un desatinado uso del agua se combinan para hacer aún más destructivo cualquier desastre natural.

“El huracán Mitch demostró que los desastres naturales no son a menudo puramente naturales sino que influyen factores humanos”, señaló el secretario general de la ONU, Kofi Annan, en su discurso inaugural en la reunión de Estocolmo. “Ciertamente, algunas de las cosas hechas en nombre del progreso, como por ejemplo despejar tierras



Precauciones ambientales.

para cultivo o viviendas, exacerbaron los efectos de la tormenta. Y mucho de lo pendiente en la agenda social de esos países dejó tantas vulnerabilidades que cuando la naturaleza se abatió, un gran número de personas quedaron sin techo, sin empleo, sin escuelas y mucho más desesperadas que antes”.

Ubicación. La mayoría de los centroamericanos viven en lugares proclives a desastres. En las ciudades, los pobres tienden a construir viviendas precarias en sitios marginales y de alto riesgo, como laderas escarpadas, riberas o planicies anegadizas. En las áreas rurales, la demanda de tierras arables o de pastoreo ha causado una de las mayores deforestaciones del mundo. Los países de Centroamérica no han encontrado aún una forma de administrar conjuntamente las aguas de los ríos que cruzan fronteras. En sus costas se han deteriorado los manglares, los arrecifes de coral y los pantanos, barreras naturales contra huracanes y marejadas, debido al turismo descontrolado y a la contaminación causada por aguas servidas, pesticidas y otros agentes químicos empleados en la agricultura.

Buena parte del daño que dejó el huracán Mitch puede ser atribuido al uso indebi-

do de tierras, a asentamientos humanos fuera de todo control y a la falta de preparación ante posibles desastres. Según la CEPAL, alrededor de 75 por ciento de las pérdidas en bienes y servicios causadas por esta tragedia se debieron a problemas como la construcción de edificios demasiado próximos a riberas y de puentes y caminos construidos en sitios vulnerables.

Peor aún, el huracán de octubre creó las condiciones para desastres aún mayores durante la próxima estación lluviosa. La mayoría de los cauces de los ríos están todavía llenos de sedimentos, lo cual reduce su capacidad para contener crecidas súbitas. Muchas laderas han quedado desnudas de vegetación, lo cual las hace más frágiles y sujetas a deslizamientos.

“Dadas las actuales condiciones, un nuevo huracán, o incluso una tormenta tropical, podría causar un desastre todavía mayor”, advierte Mauricio Castro Salazar, director ejecutivo del Comité Centroamericano para el Desarrollo y el Medio Ambiente, con sede en San Salvador. “La gente no estará preparada simplemente porque no ha tenido tiempo suficiente para prepararse”. Castro apuntó que la gente desplazada ya está regresando a los sitios de alto riesgo donde vivían antes del Mitch.

Una de las tristes paradojas de la tragedia centroamericana es que, aunque estas

catástrofes son mayormente consecuencia de la pobreza y el subdesarrollo, los planes de prevención no necesitan ser costosos para ser efectivos. Belice llevó tierra adentro a más de 30.000 residentes del litoral caribeño antes de la llegada del Mitch. Costa Rica, aunque no estuvo en la senda directa del huracán, sufrió sólo cuatro fatalidades debido a inundaciones causadas por las lluvias torrenciales. Cuba, una nación con magros recursos financieros, se las arregla para evacuar gran número de personas cuando se avecina un huracán.

La prevención y mitigación de desastres no han solido ser tenidas en cuenta en el proceso de desarrollo de Centroamérica, explica Luis Rolando Durán, secretario ejecutivo de CEPREDENAC, la agencia regional para la prevención de desastres naturales. “Ge-

neralmente se les ha considerado como un fin ad hoc”, dijo a los participantes en el seminario. “En los países más afectados, el presupuesto para las instituciones encargadas de emergencias apenas alcanza para pagar los sueldos del personal”.

Durante las sesiones plenarias del encuentro en Estocolmo, los líderes centroamericanos prometieron que eso cambiará. Los países presentaron planes para fortalecer sus programas de prevención de desastres e incluyeron provisiones para mitigación (continúa en la página siguiente)

“ Forma parte de nuestro compromiso evitar volver a construir de la misma manera y con los mismos niveles de vulnerabilidad ”

CARLOS ROBERTO FLORES
Presidente de Honduras



Una barranca erosionada en Tegucigalpa demuestra los riesgos de la deforestación.

en una amplia variedad de proyectos en sectores como infraestructura, agro, forestación y turismo.

Honduras, por ejemplo, dedicó todo un capítulo de su plan de reconstrucción nacional al uso de recursos naturales y al manejo

de riesgos. Argumentando que ningún país hubiera podido capear una catástrofe de las proporciones del Mitch, el plan hondureño reconoce no obstante que la degradación ambiental causada por el hombre, la debilidad institucional y la planificación inadecuada empeoraron las cosas. Para hacer frente a esos problemas,

el plan propone programas para identificar áreas de alto riesgo, el monitoreo de cuencas hidrográficas, la reorganización del sistema nacional de respuesta a emergencias y el fortalecimiento de los comités municipales para emergencias.

En uno de sus discursos ante la conferencia de donantes, el presidente de Honduras, Carlos Roberto Flores, enfatizó: "Forma par-

te de nuestro compromiso evitar volver a construir de la misma manera y con los mismos niveles de vulnerabilidad, debido a que ello únicamente nos permitiría un alivio temporal a nuestras heridas, pero mantendría inalterables las condiciones que hacen posible la recurrencia y gravedad de los desastres naturales".

Sin embargo, algunos expertos, preocupados por los pronósticos meteorológicos, vislumbren potenciales problemas. Durán, de la CEPREDENAC, dijo que veía poca evidencia de que hubiera medidas para la reducción de riesgos en los planes nacionales de reconstrucción. Al mismo tiempo, reconoció que los gobiernos de la región carecían de datos confiables para basar decisiones concluyentes en ese sentido.

"Es una limitación, dado que uno debe armonizar la urgencia de reconstruir infraestructura con la disponibilidad de información para hacerla más segura", explicó. "Desgraciadamente, es un hecho ineludible".

Estas precauciones pueden proteger las inversiones... para que no se las lleve la próxima crecida.

ROBERT KAPLAN
Experto del Banco Interamericano de Desarrollo

Una guía para reducir riesgos

QUIENES TRABAJAN EN DESARROLLO ECONOMICO Y SOCIAL TIENEN QUE SER OPTIMISTAS. Pero cuando se trata de reducir la vulnerabilidad a desastres, un cierto grado de pesimismo es bienvenido.

Robert Kaplan, jefe de la División de Medio Ambiente para México y Centroamérica del BID, sostiene que el desarrollo y la mitigación de desastres deben ser considerados parte de un mismo proceso. "Los países necesitan tomar precauciones para proteger sus inversiones en escuelas, hospitales, caminos y puentes de manera de que no se los lleve la próxima crecida", afirmó Kaplan durante un seminario sobre vulnerabilidad social y ecológica celebrado durante la reunión en Estocolmo.

Los participantes en el seminario hicieron algunas recomendaciones:

- ▶ La vulnerabilidad a riesgos naturales se debe a la interacción de factores sociales, ambientales e institucionales. Todo lo que se haga para reducirla debe tener en cuenta las tres raíces del problema.

- ▶ Las medidas para reducir la vulnerabilidad se deben llevar a cabo a nivel local, nacional y regional. Se puede hacer mucho a nivel local para evitar poner a las personas y la propiedad en peligro y para dar pronta alarma si se avecina algún riesgo. La acción local debe tener apoyo a nivel nacional.
- ▶ La evaluación del impacto social y ambiental de inversiones en infraestructura ya es exigida por ley en todos los países de la región. Esa evaluación se debe llevar a cabo cuidadosa y uniformemente y la debe complementar un cálculo de riesgo que proteja la inversión contra amenazas naturales excesivas. Un elemento crítico de ambos análisis debe ser la participación de todos los sectores que pueden ser afectados por el proyecto.
- ▶ Los países centroamericanos deben hacer lo posible por dar educación ambiental a todos los sectores de la sociedad, desde los escolares a los hombres de negocios, a fin de fomentar una actitud preventiva hacia los problemas ecológicos.

LIBROS DEL BID

EN AMERICA LATINA LOS BOSQUES ESTAN siendo talados a un ritmo casi sin par en el mundo. ¿Puede la región usar esos recursos de manera de asegurar una fuente sustentable de madera al tiempo que protege su biodiversidad irremplazable?

Forest Resource Policy in Latin America, editado por Kari Keipi, la principal especialista del BID en el tema, presenta ideas de expertos internacionales sobre una amplia gama de asuntos relacionados con la explotación de bosques, entre ellos la deforestación, el derecho de propiedad, los derechos indígenas, las políticas de concesión y aspectos ambientales. *En inglés*, 280 páginas, \$18,50.



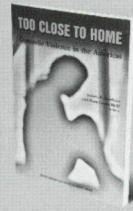
A MEDIDA QUE MUCHOS GOBIERNOS LATINOAMERICANOS privatizan los servicios de agua corriente, electricidad y telecomunicaciones, crece la convicción de que el éxito de esas transferencias dependerá de reformas legales y regulatorias.

El libro **Can Privatization Deliver? Infrastructure for Latin America** analiza aspectos legales, regulatorios, económicos e institucionales clave para facilitar la transición a una infraestructura privatizada. Editado por Federico Basañes, Evamaría Uribe y Robert Willig, presenta análisis de especialistas de los sectores público y privado sobre cómo tratar esas cuestiones y recomienda maneras de adaptar los sistemas legales de cada país a las normas internacionales. *En inglés*, 347 páginas, \$19,95.



LA TASA DE HOMICIDIOS EN América Latina es más del doble del promedio mundial. Gran parte de la violencia ocurre abiertamente, ya sea en las calles o en el ámbito rural.

Too Close to Home: Domestic Violence in the Americas examina descarnadamente los abusos que ocurren en la privacidad de los hogares. Este libro editado por los especialistas Andrew R. Morrison y María Loreto Biehl del BID, ofrece puntos de vista y estrategias para enfrentar este serio problema. *En inglés*, 220 páginas, \$24,95.





Pórtico S.A. de Costa Rica recibió una inversión de un fondo apoyado por el Fomin.

Idealistas y rentables

Fondos para promover el desarrollo deben arrojar ganancias para atraer más inversiones

Por DANIEL DROSDOFF

LOS FONDOS DE INVERSIÓN PARA EL DESARROLLO establecidos con el apoyo del Fondo Multilateral de Inversiones (Fomin) del BID persiguen diversos objetivos, en su mayoría altruistas: la protección ambiental, el uso de fuentes alternativas de energía o la transferencia de tecnología a pequeñas empresas.

Más allá de su variedad, todos comparten un mismo propósito. "Tienen que ganar dinero", explica el gerente del Fomin, Donald F. Terry. "Si no son rentables, no lograrán atraer inversiones privadas".

Carlos de Rivas, gerente del North American Environmental Fund, que invierte en empresas con un impacto ambiental positivo, lo define de manera más pintoresca: "Somos verdes, tan verdes como el dólar".

Los gerentes de 16 fondos de inversión respaldados por el Fomin se reunieron en mayo en la sede del Banco en Washington para evaluar el desempeño de sus operaciones. En general, opinaron que las cosas marchan bien. Algunos de los proyectos han madurado lo suficiente como para activar los

llamados "mecanismos de salida" que les permite a los inversionistas obtener ganancias.

Desde 1994, cuando invirtió 3 millones de dólares en Profund de Costa Rica, el primer fondo de inversión del mundo especializado en instituciones microfinancieras, el Fomin ha ayudado a crear 19 fondos de inversión. Entre ellos, el primer "ecofondo" para negocios ambientalmente beneficiosos en América Central, el primer fondo de capital de riesgo orientado a la tecnología en Chile, el primer fondo de Brasil dedicado a la biodiversidad y el primer fondo de capital para la pequeña empresa del Perú que invierte en firmas y les brinda asistencia técnica. Directa o indirectamente, el Fomin ha respaldado a casi todas las instituciones microfinancieras en América Latina, además de jugar un papel significativo en su desarrollo posterior.

En cada caso, el objetivo de esos fondos es demostrar que el espíritu de empresa, aplicado a áreas sociales, puede resultar en iniciativas lucrativas.

Hoy en día hay más capital de riesgo disponible, apuntaron los participantes en el encuentro. "Cuando a una empresa le va

bien, obtener suficiente liquidez es fácil", aseguró Fernando Camacho, de Agrosid, un fondo que canaliza inversiones a agroindustrias en México.

Entre los problemas que frecuentemente enfrentan quienes administran un fondo está lo que suelen describir como un clima regulatorio desfavorable para las pequeñas y microempresas. Los administradores de esos fondos advierten que hay peligro de sepultar con trámites y papelería a emprendimientos prometedores, una situación que reclama reformas legales y regulatorias para generar un entorno más auspicioso para la inversión.

Varios directores de fondos dicen que también tienen problemas para encontrar personal competente. Los especialistas en finanzas son relativamente fáciles de conseguir, pero escasean biólogos, químicos y ambientalistas. Asimismo, faltan expertos en administración de empresas, dicen.

John Forgatch, vicepresidente ejecutivo de Terra Capital, un fondo regional que apoya a la biodiversidad, con sede en Brasil, apuntó que los productos agrícolas orgánicos como los aceites de nuez y palma son una lucrativa área de inversión.

Un ejemplo de comercialización altamente especializada, señaló, es la lechuga cultivada orgánicamente en terrazas precolombinas. En Alemania, ese producto llega a valer 8 dólares por unidad.

El Fomin limita su participación a 50 por ciento del capital de un fondo y un máximo de 5 millones de dólares. En abril de este año, los fondos tenían invertido un promedio de 555.500 dólares en 32 proyectos. Todos los fondos se limitan a financiar negocios que tengan ventas anuales por un máximo de 3 millones de dólares y no más de 100 empleados. El número de fondos que recibe apoyo del Fomin aumentó a más del doble en este año pasado y se espera que en el futuro cercano vuelva duplicarse.

Los fondos financian una variedad de emprendimientos. Entre ellos hay una firma salvadoreña que vende energía generada por biomasa a la red de distribución eléctrica nacional, un exportador peruano de lana de alpaca y un fabricante de puertas en Costa Rica que usa maderas de bosques tropicales talados sustentablemente.

"Crecientemente, el Fomin es el primer paso para potenciales organizadores de fondos para la pequeña empresa", comenta Terry. Además, el Fomin está demostrando la viabilidad financiera y en algunos casos el atractivo rédito de las microfinanzas. Junto con las inversiones directas del Fomin, los fondos han brindado apoyo a más de 272.000 prestatarios del sector microempresa, y se espera que generen miles de empleos.



Para más información, oprima el botón "MIF" en la página www.iadb.org.

Alivio por peaje en Río de Janeiro

Automovilistas cariocas se ahorran horas

Por DAVID MANGURIAN

VISTA DESDE EL AIRE, LA NUEVA AUTOPISTA Linha Amarela (línea amarilla) domina el contorno de Río de Janeiro como una serpiente asfáltica de seis carriles que se extiende desde el extremo sudoccidental de esta ciudad agobiada por el tráfico vehicular hasta su zona norte y el aeropuerto internacional.

La Linha Amarela, la mayor obra pública emprendida en Río desde la expansión de su red de agua corriente hace 30 años, es un proyecto lleno de superlativos. Sus dos túneles paralelos de 2,2 kilómetros de largo, horadados a través de cerros de granito, figuran en el Libro Guinness de Récords como los túneles urbanos más largos del mundo. Sus 19 estaciones de pago de peaje son tan vastas como las playas de estacionamiento en algunos centros comerciales suburbanos.

Recorrer el tramo de 21 kilómetros desde un extremo a otro de Río de Janeiro, cuarta en la lista de las mayores metrópolis latinoamericanas, demora 45 minutos menos por la Linha Amarela que lo que solía llevar antes de la construcción del viaducto. Ahora muchos cariocas se ahorran 10 horas por se-

mana en sus viajes a través de la "cidade maravilhosa".

"La Linha Amarela ha cambiado la geografía de Río", afirma Bruno Dauster, presidente de LAMSA, la empresa privada que opera la autopista. "Debido a los cerros, había poco contacto entre las zonas norte y sur de la ciudad".

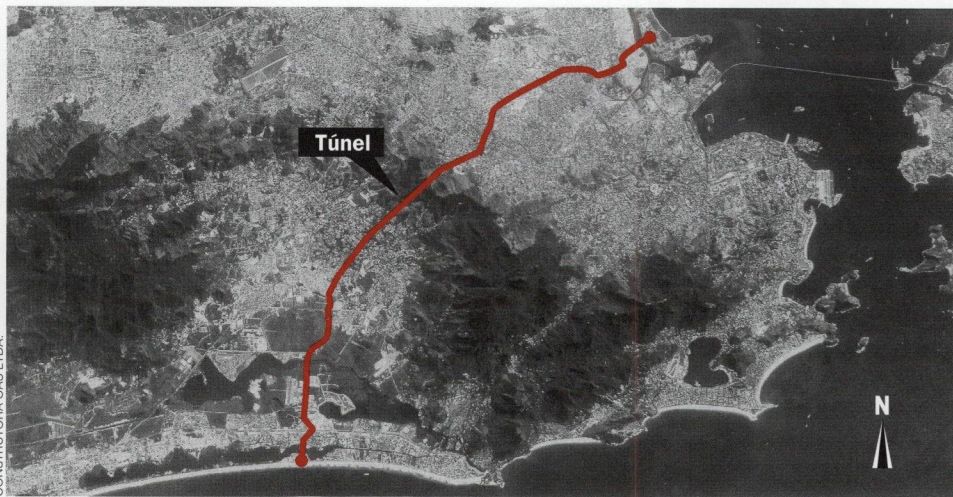
Pasado un año de la inauguración, el volumen de tránsito en la autopista había aumentado a un promedio de 68.000 vehículos diarios durante el primer trimestre de 1999, unos 13.000 más de lo anticipado. La Linha Amarela ha absorbido entre 30 y 45 por

ciento del tráfico que se desplazaba por rutas alternativas próximas, aliviando la congestión en una ciudad conocida por sus terribles embotellamientos. "La Linha Amarela ha aligerado finalmente el tráfico de Río", afirmó el titular de

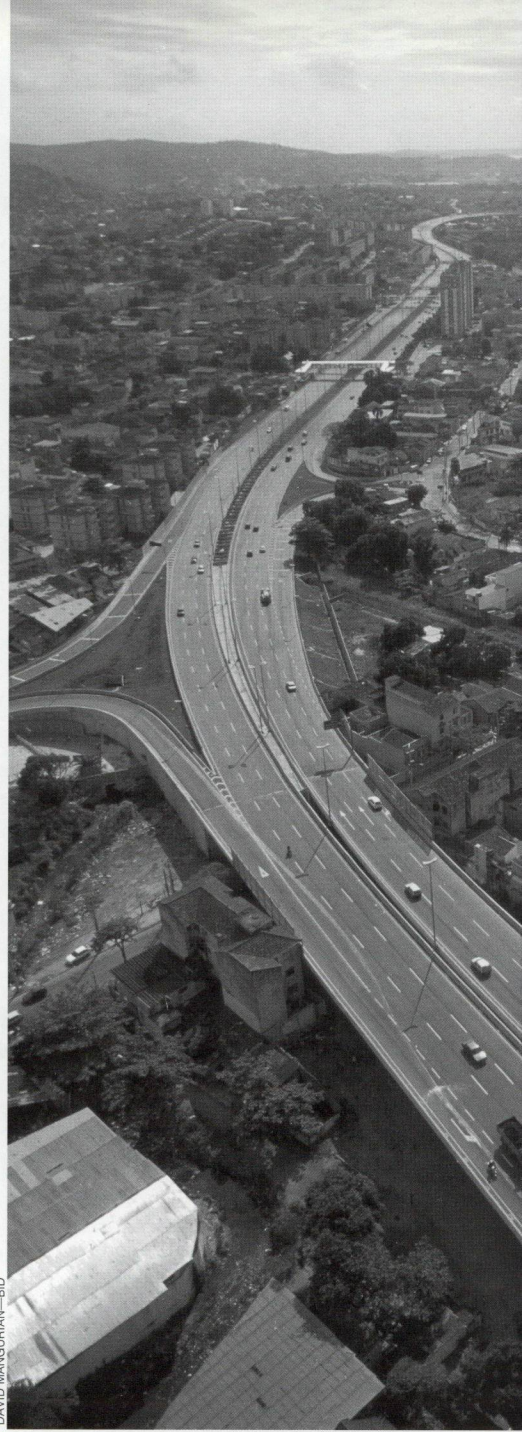
■ **La autopista ayudó a unir el sector sur de Río con el norte, atravesando los cerros que dividen la ciudad** ■

un diario carioca.

Este proyecto había estado en los planes maestros de la ciudad durante tres décadas, pero las dificultades de reunir los 320 millones de dólares necesarios para su construcción lo condenaban a una perpetua espera. En 1994 la municipalidad carioca inició las obras, pero pronto se hizo evidente que no tenía los recursos para completarla.



Los túneles de la autopista atraviesan los cerros que separan a los distritos cariocas.



DAVID MANGURIAN—BID

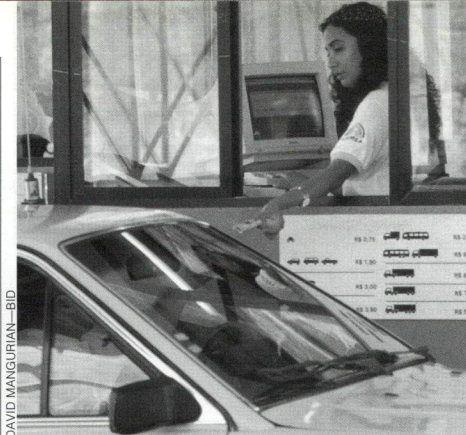
La Linha Amarela corta a través del enmarañado

Para sortear ese obstáculo, las autoridades municipales invitaron propuestas de empresas constructoras capaces de ayudar a financiar los 15 kilómetros que faltaba construir. A cambio, la ciudad ofrecía la concesión del derecho de peaje en ese segmento. Una empresa del estado de Bahía, Construtora OAS Ltda, triunfó sobre otras cuatro empresas con una oferta para financiar 51,5 por ciento del costo de construcción a cambio de 13,5 años de concesión de cobro de peaje y mantenimiento.

OAS tenía 57 millones de dólares para invertir en el proyecto. Pero obtener otros 36 millones de dólares de financiamiento a largo plazo a tasas de interés atractivas resultó problemático. A principios de 1996, el BID



Carretera vial de Río de Janeiro.



Un automovilista paga el peaje.

dó a negociar el crédito para OAS.

“El préstamo del BID dio credibilidad a todo el proyecto”, dice Dauster. “Fue muy importante”.

Luis Rubio, asesor principal en el Departamento del Sector Privado del BID, sostiene que el Banco fue más que un agente catalítico. El BID tuvo también un papel instrumental en la modificación del proyecto, para que las 3.800 familias que serían desplazadas por la obra recibieran nuevas viviendas en lugar de sólo una indemnización. Asimismo, el Banco insistió en medidas para mejorar el control de desagües, la reducción de ruido y la autorización para la circulación de transporte público por la autopista.

El cobro de peaje comenzó recién el 1 de enero de 1998, luego de que se entrenó al personal de LAMSA. El sistema de cobro incluye equipos que captan señales de radio emitidas por vehículos dotados de tarjetas electrónicas de pago. Estos vehículos cruzan sin detenerse por sendas especiales, donde su paso es captado y el peaje es deducido automáticamente de sus cuentas. Ese servicio es usado actualmente por unos 11.000 vehículos.

Recientemente, OAS, la propietaria de LAMSA, negoció una extensión de su concesión a 25 años a cambio de invertir 40 millones de dólares para agregar dos pistas a las cuatro de la sección de 5,6 kilómetros que había construido la municipalidad, dando así a toda la Linha Amarela la misma capacidad de tráfico.

En la actualidad, el tráfico que desemboca del tramo de seis pistas al de cuatro pistas provoca embotellamientos que resultan en demoras de hasta 40 minutos, dice Fernando Cohen, especialista del BID. El Banco está preparando un nuevo crédito por 10 millones de dólares para ayudar a financiar la ampliación de este tramo angosto. Los trabajos incluirán una conexión con la vieja Linha Vermelha (línea roja), que une el centro de Río de Janeiro al aeropuerto internacional.

Se espera que la expansión, que ya está en construcción, quede terminada a mediados del 2000. Dauster espera que para esa fecha el volumen diario llegue a 77.000 vehículos por día.

NOTICIAS BREVES

Plomería bursátil

Más allá de los altibajos de las inversiones bursátiles, una cosa es previsible: a menos que los vendedores estén seguros de que recibirán su dinero y los compradores tengan las mismas garantías de que se les acreditarán sus títulos, las bolsas de valores tendrán dificultades para atraer a los inversionistas. Los pormenores del diseño de una eficiente “plomería bursátil” en los mercados latinoamericanos y caribeños, compuesta por regulaciones y procedimientos uniformes de compensación y liquidación, fueron tema de una conferencia organizada por el BID el año pasado que, a su vez, inspiró un informe especial en la revista *Global Custodian*. Para solicitar un ejemplar, dirigirse a Anita Daza, anitad@iadb.org.

Alianzas estratégicas

Una propuesta de crear un fondo que financie alianzas estratégicas entre pequeñas y medianas empresas de comunicaciones de América Latina y Europa cobró impulso en el “Foro sobre Comunicación Global”, un encuentro internacional celebrado en junio en São Paulo y organizado por la Asociación Hispanoamericana de Centros de Estudios y Empresas de Telecomunicaciones. El representante especial del BID en Europa, Andrés Bajuk, afirmó que tales alianzas se dedicarían a la investigación y al desarrollo en vez de la infraestructura, un campo dominado por grandes multinacionales.

Seminario sobre educación

Expertos en educación de Japón y otros países asiáticos celebraron en junio un seminario de tres días en Okinawa. El seminario, parte de un foro sobre América Latina convocado por el BID, incluyó visitas a escuelas locales.

La isla de Okinawa fue elegida porque de allí provinieron muchos inmigrantes a América Latina. El evento también contó con auspicio del gobierno japonés y del Banco Asiático de Desarrollo.

Debate cambiario

La edición del segundo trimestre de 1999 del boletín *Políticas Económicas Latinoamericanas* del BID examina el debate en torno a políticas cambiarias, con artículos sobre los bancos centrales de la región, soberanía monetaria, flexibilidad y crisis de tasas cambiarias, y la relación entre flexibilidad y competitividad. El boletín se puede consultar en www.iadb.org.

acordó un préstamo de 14 millones de dólares para OAS. Fue uno de los primeros préstamos directos del Banco al sector privado desde que su Asamblea de Gobernadores autorizó esas operaciones en 1994 como una forma de alentar la participación de la empresa privada en el sector de infraestructura en América Latina.

El financiamiento del BID ayudó a OAS a obtener dos préstamos de 11 millones de dólares a seis años de plazo, uno de un banco privado internacional y el otro de BNDES, el banco nacional de desarrollo del Brasil.

“Una vez que el BID acepta financiar un proyecto, los bancos comerciales se guarecen bajo el paraguas del Banco”, explica Hazel Pordoy, la especialista del BID que ayu-

Un proyecto que hizo historia

DE LA MISMA MANERA EN QUE UN POLÍTICO puede definir una era, un proyecto puede dejar su huella en una institución dedicada al desarrollo. Para el BID, ese proyecto fue "BR-364", una operación para pavimentar el camino entre las ciudades de Porto Velho y Río Branco, en la Amazonia brasileña.

Lecciones de una ruta amazónica

El proyecto y la cadena de innovaciones que desató serán tema de un informe que reunirá las reflexiones de algunas de las muchas personas involucradas, funcionarios del BID, dirigentes de comunidades indígenas, *seringueiros* (caucheros), autoridades estatales y locales y representantes de organizaciones no gubernamentales.

Después de que el BID aprobó en 1985 préstamos por un total de 58,7 millones de dólares para contribuir a financiar el camino, la inquietud sobre el impacto que podía tener el proyecto en las comunidades indígenas y en los *seringueiros* de la región inspiró al Banco a destinar 10 millones de dólares adicionales a un Programa para la Protección del Medio Ambiente y la Población Indígena (conocido como PMACI, por sus siglas en portugués). Cuando quedó en claro que el PMACI no se estaba llevando a cabo como había sido concebido, el BID tomó la decisión sin precedentes de suspender el desembolso de su préstamo inicial.

Para superar el diferendo, el BID emprendió una ronda de consultas con todos los sectores involucrados, muchos de ellos históricamente antagónicos que hablaron cara a cara por primera vez.

El resultado fue un nuevo PMACI formulado por consenso. El programa incluyó la creación de reservas para *seringueiros*, la demarcación de tierras indígenas, cursos de capacitación en mejores métodos de producción para pequeños agricultores y mejores

servicios de salud pública y educación.

Como resultado, el impacto del plan fue mucho más allá de este proyecto. En el informe "*Participation and Sustainable Development in the Amazon: the Case of PMACI*", los autores Mary Allegratti, Anne Deryttere y Carlos Ramírez describen cómo el proyecto condujo a una serie de cambios esenciales en la forma en que el BID financia proyectos de desarrollo. Antes la información solía mantenerse en reserva; después del PMACI la transparencia y la difusión pública se convirtieron en doctrina. Anteriormente, las comunidades y agrupaciones privadas tenían pocas oportunidades para influir en el diseño de proyectos auspiciados por el BID. El PMACI abrió una nueva senda en la cual la participación comunitaria en la formulación y la implementación de los proyectos es considerada un requisito indispensable para que las iniciativas de desarrollo tengan éxito. De hecho, el proyecto amazónico pesó en la creación de la División Ambiental del BID y de una política que exige realizar estudios sobre el posible impacto ambiental de cada proyecto que financia el BID.

Para resumir la experiencia, la entonces vicepresidenta ejecutiva del BID, Nancy Birdsall, dijo que el PMACI sería recordado por representar un microcosmos de las complejidades del proceso de desarrollo.

"No es fácil conciliar las necesidades apremiantes e inmediatas de desarrollo

con la idea de que la participación y el debate son importantes por sí mismos, a pesar de que en el corto plazo puedan parecer como un freno al desarrollo", señaló Birdsall.

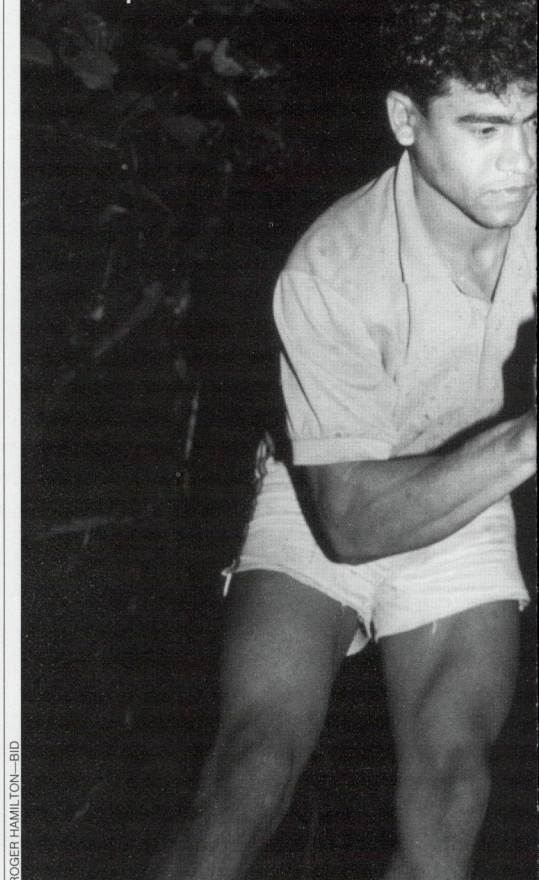
El PMACI no ofreció respuestas concluyentes porque éstas no existen, dedujo Birdsall. Sin embargo el programa demostró la importancia de varios elementos que han sido incorporados en otras operaciones: la descentralización de decisiones, la participación comunitaria y la compatibilización de la protección ambiental con el desarrollo.

—Roger Hamilton



UNA RUTA SEÑERA: esta carretera abrió oportunidades tanto para el conflicto como para la cooperación.

Un *seringueiro* en una reserva del estado brasileño de Acre reabre un tajo en la corteza de un árbol para extraer caucho.



Microcrédito pa

EL MICROCRÉDITO ES AHORA UNA ESTRATEGIA ampliamente aceptada para ayudar a financiar modestos emprendimientos comerciales y productivos en entornos de muy bajos ingresos. Pero, ¿puede también ser útil para ayudar a los pobres a construir sus viviendas?

La pregunta es válida en el caso de América Latina, donde el tradicional financiamiento hipotecario (préstamos de 10 a 30 años de plazo con tasas de interés de mercado) no está al alcance de la vasta mayoría de la población. En realidad, la mayoría de las familias de bajos a medianos ingresos en la región construyen sus viviendas de a poco, a veces a lo largo de varias décadas, sin apoyo crediticio.

En un reciente trabajo titulado "*Microfinance of housing: A key to housing the low or moderate income majority?*" (Microfinanciamiento de hogares: Clave para la vivienda de la mayoría de bajos y medianos ingresos), Bruce Ferguson, un experto del BID en el campo de la vivienda, examina la experiencia del Centro de Servicios Integrados para el Desarrollo Urbano PROA, una organización no gubernamental boliviana que



¿Quiénes controlan la caja?

ES FÁCIL AFIRMAR QUE LOS DÉFICITS fiscales no son saludables para una economía. Más difícil resulta explicar por qué algunos gobiernos habitualmente gastan más de lo que recaudan.

Para empezar, la tendencia a incurrir en déficit no está determinada por el nivel de prosperidad o desarrollo de una nación. Un reciente estudio del BID, "Budget Institutions and Fiscal Performances in Latin America" (Instituciones Presupuestarias y Desempeño Fiscal en América Latina) apunta que el nivel de déficit y de endeudamiento público en esta región varía considerablemente entre países similares, una tendencia parecida a la que se registra en el mundo industrializado. Para entender ese fenómeno, los economistas han estado estudiando los procedimientos que se emplean en distintos países para formular, aprobar e implementar sus presupuestos nacionales. Esos procedimientos pueden ser afectados por polarizaciones políticas o por la naturaleza de las instituciones de gobierno y los sistemas electorales. Por ende, la pregunta es: ¿son más proclives a generar déficit los procesos presupuestarios de algunos países?

En base a una muestra de países latinoamericanos, el trabajo llega a la conclusión de que la naturaleza de los procedimientos presupuestarios "influye marcadamente en el resultado fiscal". Específicamente, los procedimientos que ponen trabas al gasto deficitario y son más "jerárquicos" y transparentes generalmente tienden a generar menores déficits. Las restricciones se manifiestan en leyes que limitan la potestad de las legislaturas para expandir el presupuesto, por ejemplo, estableciendo topes para el endeudamiento o el gasto deficitario.

Los procedimientos jerárquicos le asignan prerrogativas al poder ejecutivo frente al legislativo en la etapa de aprobación del presupuesto. Tales prerrogativas pueden concentrarse en el ministro de Hacienda a fin de que controle el erario y limite los intentos de gastar más allá del presupuesto. Finalmente, el déficit tiende a ser menor cuando el proceso presupuestario es "transparente".

Para ver el documento citado, diríjase a la página de Internet www.iadb.org/oce/.

Para más información, ver el estudio de Ferguson en www.iadb.org/sds.

BID @ WWW

EL SITIO WEB DEL BANCO EN LA INTERNET, www.iadb.org, contiene más de 20.000 páginas de informes, estadísticas, estudios y otras informaciones que no se hallan en otros sitios. La siguiente es una selección de novedades:

Los hermosos proyectos descritos en el número mayo-junio de BIDAmérica reflejan diversos **enfoques de la preservación**. "Lending for Urban Legacy Conservation" (Crédito para la Preservación del Legado Urbano), por Eduardo Rojas y Claudio de Moura Castro, evalúa esos enfoques en base a los 30 años de experiencia del BID en ese sector. Disponible en www.iadb.org/sds.

El interés público por el destino de los **bosques y selvas de América Latina** ha sido eclipsado temporalmente por la crisis financiera global, pero es un asunto más urgente que nunca. "Rethinking Forest Resource Use Contracts in Latin America" (Repensando los Contratos de Explotación de Recursos Forestales en América Latina), un reciente estudio de Jared J. Hardner y Richard Rice, critica varios principios de las políticas forestales en vigencia. Disponible en www.iadb.org/sds.

Algunos de los **proyectos más innovadores** apoyados por el BID son financiados por su afiliada, el Fondo Multilateral de Inversiones (Fomin). Con un **click** en el logo del Fomin en la esquina inferior izquierda de la página web del Banco se puede ver una lista de proyectos en marcha o propuestos en áreas que van de la resolución alternativa de litigios a la capacitación tecnológica.

Obtener **financiamiento privado para grandes proyectos de infraestructura** en América Latina suele requerir persistencia y creatividad. ¿Quiere saber lo que hizo falta para concretar algunas operaciones durante la crisis de 1998? Infrastructure Finance Directory 1999, la cuarta edición de una serie de informes anuales preparados por Antonio Vives, del BID, describe los proyectos más significativos de ese borrascoso año. Disponible en www.iadb.org/sds.

El **crimen y la violencia** se han tornado en candentes temas electorales en toda América Latina. Hay estudios sobre Brasil, Colombia, El Salvador, México y Perú en www.iadb.org/oce.



propietarios

ha estado adaptando préstamos a las necesidades de pobladores de bajos ingresos en El Alto, un suburbio de La Paz.

Los préstamos preparados por PROA y emitidos por la cooperativa Mutua La Paz promedian unos 3.750 dólares, otorgados a plazos entre cinco y 10 años y a tasas de interés entre 13,5 y 15 por ciento anual. Alrededor de 90 por ciento de los créditos fueron dados a gente que se gana la vida en la economía informal. Normalmente, los créditos no se destinan para nuevas construcciones sino que ayudan a financiar mejoras o ampliaciones.

La demanda excede en gran medida al crédito disponible, pero sólo 1,09 por ciento de sus préstamos están en mora, un nivel notablemente inferior al 4,1 por ciento para créditos otorgados a gente de mayores ingresos.

Para más información, ver el estudio de Ferguson en www.iadb.org/sds.

Anatomía de una zona de riesgo

Porqué Centroamérica es tan proclive a los desastres

Por PAUL CONSTANCE

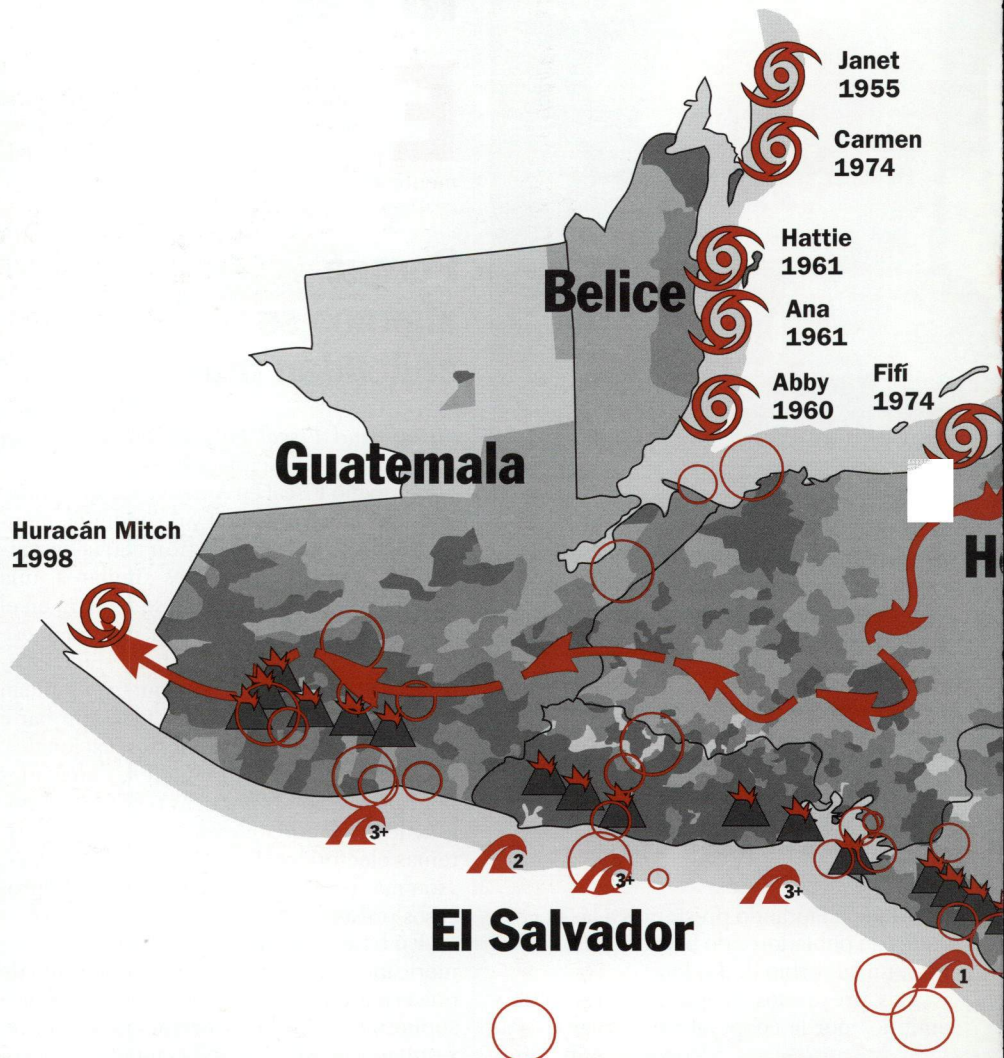
LOS GRANDES HURACANES COMO EL MITCH suelen acaparar la atención, pero para la mayoría de los centroamericanos una tormenta de semejantes dimensiones sólo acentúa una interminable retahíla de desastres naturales más pequeños. Cientos de perturbaciones clasificadas como "no catastróficas" ocurren cada año en la región que se extiende desde México a Colombia: crecidas, deslizamientos, sismos, erupciones volcánicas y maremotos que rara vez aparecen en la prensa internacional.

Cada año, miles de personas mueren o quedan desamparadas a causa de esos desastres. Innumerables empresas sufren pérdidas o quiebran. Recientes estudios realizados por la CEPAL indican que esos desastres de limitada magnitud le cuestan unos 1.500 millones de dólares anuales a Centroamérica y el Caribe en pérdidas de propiedad y de potencial productivo.

Gran parte del daño es atribuible a los propios habitantes del istmo, a sus métodos indebidos de cultivo, a la construcción de viviendas y edificios en sitios riesgosos o a la carencia de planes de defensa civil. La deforestación y la resultante erosión de los suelos sin duda han incrementado la frecuencia y gravedad de las inundaciones, por ejemplo. Aún así, hay pocos sitios en el planeta donde las características geológicas y las condiciones meteorológicas conspiran con tanta perversidad para poner en peligro a sus habitantes.

Además de estar en el corredor de tormentas tropicales, los países centroamericanos están sobre uno de los ejes de mayor actividad sísmica y volcánica. El mapa, que grafica desastres generados por estos factores desde la colonización, ilustra porqué tantos centroamericanos están expuestos a amenazas naturales.

Por más intimidantes que resulten esos factores, es posible reducir sus efectos mediante una cuidadosa planificación ambiental y precauciones para mitigarlos. "Sabemos cómo reducir la vulnerabilidad a los riesgos naturales desde un punto de vista técnico", dice Robert Kaplan, jefe de la división ambiental del BID encargada de México y Centroamérica. "El desafío es empalmar esa capacidad técnica con instituciones y procesos de toma de decisiones que hagan lo necesario con efectividad. Esto se tiene que hacer a nivel local, donde la gente reside, como también a nivel nacional y regional".



TERREMOTOS



Los grandes sismos ocurren con mayor frecuencia a lo largo de los ejes volcánicos donde se concentra la mayoría de la población, poniendo en peligro a dos de cada tres centroamericanos. Además de terremotos catastróficos, como el que arrasó Managua en 1972, numerosos sismos menores destruyen viviendas e infraestructura en un típico año. El mapa muestra con círculos pequeños y medianos los sitios y la magnitud de sismos registrados en la región desde 1880.

MAREMOTOS



Los sismos que ocurren en el fondo del Pacífico hacen de Centroamérica uno de los cuatro lugares del planeta azotados periódicamente por maremotos. Con olas de hasta 32 metros de altura, estos fenómenos pueden anegar vastas franjas costeras. En los últimos 110 años se registraron 34 maremotos en Centroamérica. El mapa muestra dónde golpearon.

TORMENTAS TROPICALES



Mientras que los volcanes y los sismos afectan principalmente a zonas serranas densamente pobladas sobre el Pacífico, las tormentas tropicales suelen ensañarse con la costa caribeña del istmo. Durante este siglo más de un centenar de tormentas tropicales han azotado a Centroamérica. Un tercio de ellas alcanzaron niveles de huracán, con vientos sostenidos de más de 119 kilómetros por hora. Fifi, en 1974, y el reciente Mitch causaron descomunales crecidas y deslizamientos en el interior. Las tormentas más moderadas dañan con regularidad localidades y cultivos próximos a la costa y en las planicies vecinas a las desembocaduras de ríos sobre el mar Caribe.

ERUPCIONES VOLCANICAS



Dado que las cenizas volcánicas enriquecen el suelo, en América Central las tierras más codiciadas para la agricultura están al pie de sus numerosos volcanes. Ciudades y aldeas crecieron cerca de volcanes y, en la actualidad, casi la mitad de la población de la región vive a menos de 20 kilómetros de un volcán. Muchos pequeños agricultores cultivan las laderas volcánicas porque no tienen recursos para adquirir tierras fértiles en otros lugares. El mapa muestra dónde hubo grandes erupciones entre los años 1500 y 1990. Tan sólo entre 1994 y 1996 había 20 volcanes activos en la región. Pero hasta los volcanes inactivos pueden ser peligrosos, como quedó demostrado durante el huracán Mitch, cuando el peso del agua de lluvia acumulada en el cráter del volcán Casita causó el derrumbe de su ladera, desatando un alud de lodo que sepultó completamente a dos aldeas y sus 2.000 pobladores.





Marco Vintimilla, socio de Dutraec, ayuda a dos empleadas a empaquetar golosinas en la sede de la firma quiteña.

Dulces de antaño y de siempre

Jóvenes empresarios ecuatorianos rescatan recetas tradicionales

Por DAVID MANGURIAN

LA TAREA DE CONSERVAR EL PATRIMONIO cultural no está reservada a historiadores, museólogos o arquitectos. Los cocineros también pueden hacer su parte. Para la mayoría de la gente, la comida es más que simple alimento y los platos tradicionales son apreciados como emblemas culturales, baluartes populares contra la homogeneización global de las identidades nacionales.

Para tres jóvenes empresarios ecuatorianos, preservar las tradiciones culinarias redundó en un jugoso negocio.

Su empresa, Dulces Tradicionales del Ecuador (Dutraec), nació hace cuatro años, cuando la propuesta de negocio de los tres socios resultó premiada en un certamen juvenil organizado por la Fundación Esquel, una institución ecuatoriana sin fines de lucro que apoya proyectos de desarrollo sostenible. Con ayuda del BID, la fundación financiaría el proyecto vencedor.

Los emprendedores, tres estudiantes de economía y administración de empresas de

la Universidad Católica, Marco Vintimilla, Esteban Vega y María Caridad Araujo, se conocían desde la escuela secundaria. "Queríamos participar pero no sabíamos qué proponer", recuerda Vintimilla, ahora gerente de comercialización de la firma.

Los jóvenes bosquejaron 40 posibles negocios, desde un bar en la playa con canchas de vóleybol a una fábrica de cajas de madera para empresas exportadoras. "Finalmente elegimos el negocio de los dulces tradicionales porque parecía el más fácil y no era tan costoso de empezar", agrega. "Vimos potencial ahí".

La Fundación Esquel les facilitó 3.500 dólares para analizar el mercado antes de iniciar la producción. Los jóvenes reunieron cinco grupos representativos de personas de diferentes edades. Así descubrieron que a los consumidores les gustan los dulces tradicionales pero que les resultaba difícil encontrarlos y no les gusta comprarlos en bolsas de plástico que no están selladas. Al cabo del estudio, los bisoños empresarios eligieron un nombre para sus productos, Los Dulces de Antes, y prepararon planes de

comercialización y distribución.

Contrataron a un diseñador gráfico que creó un logotipo en colores y dos tipos de envases: cajas ilustradas con imágenes de los dulces y paquetes de plástico transparente para colgar en exhibidores.

A continuación, el trío invirtió unos 10.000 dólares de sus ahorros personales mientras que la Fundación Esquel aportó 15.000 dólares para el capital inicial de la empresa. Uno de los primeros desafíos fue encontrar gente que seguía confeccionando dulces tradicionales y que fueran proveedores confiables. "Les preguntamos a nuestros padres qué tipo de dulces solían comer y dónde los conseguían", relata Vintimilla. "Nos dijeron que se los compraban a una señora en la calle tal y tal. De manera que fuimos allí y encontramos gente que seguía haciéndolos".

Uno de los productores tradicionales que hallaron fue Luis Banda (h), fabricante de tercera generación de unas golosinas de maní llamadas *colaciones*. A pesar de haberse graduado como ingeniero, Banda decidió continuar con el negocio familiar, usando una

receta secreta heredada de su abuela. Es un trabajo agobiante, que requiere calentar el maní con azúcar derretida, vainilla y jugo de limón en un gran caldero de bronce colgado frente a una ventana abierta, meciéndolo a mano sobre las brasas para que cada maní sea recubierto por la mezcla, y agregando líquido hasta que la capa alcance el diámetro de una canica. Hacer 10 kilos de esta golosina demanda tres horas de trabajo.

"Solía haber entre 45 y 50 personas haciendo colaciones en Quito", relata Luis Banda (p), de 78 años de edad. "Ahora no queda nadie porque la mayoría de la gente de mi edad se ha muerto. Sus hijos no han querido seguir confeccionando colaciones porque este es un trabajo realmente duro, quemándose la barriga todo el día frente al fuego".

No todos los proveedores venían de una tradición de dulceros. La mujer que elabora alfajores rellenos de dulce de leche para Dutraec aprendió el oficio tras quedar viuda. Ahora ha tomado un empleado y construyó dos grandes hornos.

Asimismo hallaron proveedores de dulce de leche, así como bocados de pasta de guayaba y *manizados*, unas tabletas hechas con maní tostado, semillas de sésamo y

azúcar caramelizada.

Pero algunos dulces tradicionales van camino a la desaparición. "Todos preguntan si vamos a vender *mistelas*", dice Vintimilla, refiriéndose a unas golosinas de azúcar rellenas de licor. Todo quiteño mayor de 35 años las ha probado alguna vez, pero son demasiado frágiles y difíciles de hacer. Como descubrieron los jóvenes empresarios, el último artesano que las confeccionaba murió hace ocho años.

“ Les preguntamos a nuestros padres qué tipo de dulces solían comer y dónde los conseguían ”



Dutraec concretó su primera venta en 1996, cuando suministró a una gran empresa un millar de paquetes para regalos de Navidad. En ese entonces no tenían empleados, de manera que los tres socios prepararon los regalos, pequeños cuencos de cerámica llenos de dulces, anidados

en una cestilla de paja.

Encontrar clientes tampoco resultó tan fácil como esperaban, recuerda Vintimilla.

"Lo más difícil fue convencer a alguien de comprar el mismo producto que ha estado en el mercado por años, pero que ahora viene en un paquete diferente. Nos preguntaban: ¿cómo sé que es de buena calidad?", relata el joven empresario.

Ahora Dutraec emplea a seis personas que empaquetan los dulces adquiridos a diversos proveedores.

Las ventas llegaron a 6.500 dólares mensuales en febrero, cuando Ecuador cayó en una crisis económica, pero se han mantenido estables a pesar de una recesión que ha azotado a empresas de todos los tamaños.

"Muchos negocios chicos están quebrando, pero nosotros no tuvimos que despedir a nadie", comenta Vintimilla.

Ciertamente, cuando Dutraec reciba finalmente el sello de aprobación del gobierno, los consumidores podrán comprar sus dulces en supermercados.

Con una ampliada línea de productos como los arrollados de guayaba y dulce de leche, el dulce de leche revestido de azúcar y las bolitas de coco y azúcar, la pequeña empresa ha demostrado que los dulces de antaño tienen futuro en Ecuador.

 Para más información sobre Los Dulces de Antes, póngase en contacto a través del correo electrónico con la empresa Dutraec (dutraec@hotmail.com). La página web de la Fundación Esquel está en www.esquel.org.ec.

ArtNEWS

Doble debut

Cuando la guitarrista paraguaya Berta Rojas dejó el escenario del auditorio Andrés Bello del BID en medio de entusiasmas aplausos tras el recital que ofreció en junio, le esperaba otro bis. Rojas, quien ha grabado dos discos, quiere impulsar la carrera de músicos jóvenes y ha creado en Asunción un certamen para intérpretes paraguayos menores de 35 años. El ganador vendrá en noviembre a Washington para hacer su debut en el BID.



WILLIE HEINZ-BID

Apoyo al cine latino

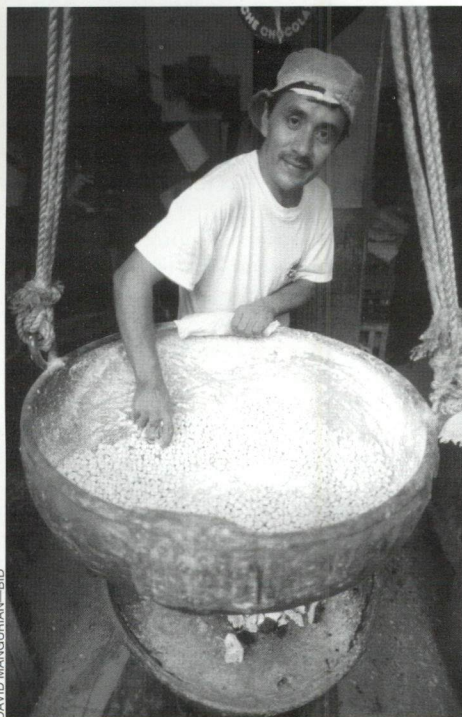
La mayoría de las películas que se exhiben en América Latina son producidas por Hollywood. Los efectos de este duradero ejemplo de la globalización cultural fueron tema de un foro celebrado hace poco en Río de Janeiro que congregó a cineastas europeos y latinoamericanos. Según los participantes, las películas producidas en América Latina alcanzan sólo una limitada audiencia y recogen modestas recaudaciones pese a que muchas son de alta calidad. El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, prometió a los participantes que el Banco apoyará programas que fortalezcan la industria del cine de la región.

Sólo para clarinetes

No faltó ninguno, desde el flautín en mi bemol al bajo en si bemol. Estos integrantes poco conocidos de la familia del clarinete formaron parte de un concierto para instrumentos de viento con obras de compositores latinoamericanos en el Auditorio Andrés Bello del BID en abril. La estrella del programa, el saxofonista Paquito D'Rivera, ganador del premio *Grammy*, fue acompañado por el Cuarteto Caracas de Clarinetes, jóvenes intérpretes venezolanos egresados de la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil de su país.



CHARLETTE PEDRAGLIO-BID



DAVID MANGURIAN-BID

Luis Banda (h) prepara colaciones, una golosina de maní bañado en azúcar.



“Cuatro Mujeres con Canastos”, pintura de la artista Kathleen Hawkins de Barbados, fue expuesta en la sede del BID.

Realidades paralelas en una isla caribeña

Exposición traza las carreras de cinco artistas pioneros de Barbados

Por ROGER HAMILTON

LOS ARTISTAS DE NACIONES PEQUEÑAS A menudo enfrentan barreras formidables para lograr reconocimiento internacional. Pero el aislamiento cultural puede ocurrir también dentro de sus propios países, cuando los artistas siguen sendas que rara vez se cruzan.

Así sucedió en Barbados durante la primera mitad de este siglo, cuando todavía era una colonia británica, con una economía basada en la caña de azúcar. Había pocos artistas, separados por invisibles barreras de clase y privilegio.

Una reciente muestra en la Galería de Arte del Centro Cultural del BID, “Realidades Paralelas: Cinco Artistas Pioneros de Barbados”, presentó obras de ambos lados de esa frontera socioeconómica. Tres artistas estaban relacionadas con la llamada “plantocracia”, la élite formada por los propietarios de plantaciones e ingenios azucareros, explica el curador de la exposición, Félix Angel. Las trayectorias de estas tres mujeres personifica la creencia prevaleciente durante la era victoriana y el período que le siguió de que un interés en las artes plásticas era inherentemente femenino.

Golde White dedicó su atención a la gente; sus retratos revelan la vida interior de sus

modelos. Un ejemplo es “Hombre Negro con Gorra”, una obra que refleja las contradicciones sociales de su tiempo como también la informal dignidad del modelo. Asumiendo un activo papel en la vida pública de la isla, White promovió la educación artística. Creó una sociedad de las artes inspirada en una entidad similar que formó en Guyana.

Aileen Hamilton, cuyos sobresalientes logros fueron reconocidos por el Royal College of Art durante el tiempo en que estudió en Inglaterra, muestra un enfoque íntimo y delicado del retrato en su pintura “Jóven Hindú”. Su obra, plasmada en distintas técnicas, expresa el placer y el entusiasmo que le despertaba su labor.

Kathleen Hawkins, nacida en el seno de una típica familia dueña de una plantación, produjo una obra artística que muestra una clara comprensión de la realidad de la sociedad en que vivió. Su pintura “Cuatro Mujeres con Canastos” coloca a sus modelos en un mismo plano y evidencia un diestro uso de la textura y el color para producir efectos atmosféricos.

Los otros dos artistas en la muestra pertenecían a la clase

baja de la isla por razones de educación, raza y posición social.

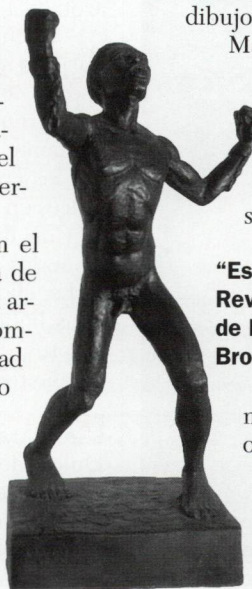
Karl Broodhagen, nacido en Guyana, llegó a Barbados con su madre a los 15 años y trabajó como aprendiz de sastre. Su dominio de las formas le resultaría útil en su posterior carrera como escultor. Un ejemplo de su obra es “Esclavo en Revuelta”. Broodhagen obtuvo una beca para estudiar en Londres, pero estuvo allí sólo un año porque carecía de fondos para mantener a su familia, que se quedó en Barbados.

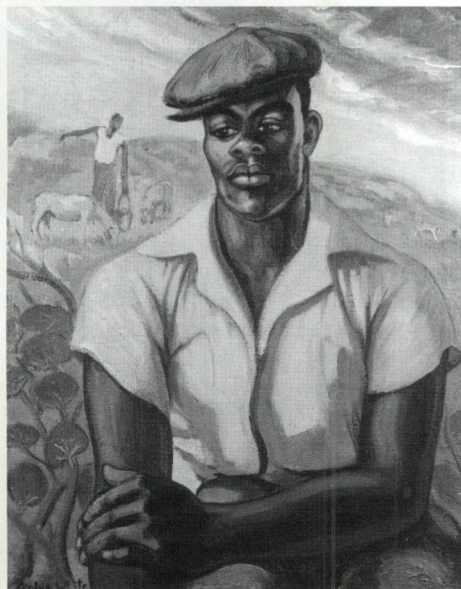
Ivan Payne, el último de los artistas en la muestra, alcanza su mejor expresión como paisajista. Típicamente se vale de un primer plano amplio y mayormente vacío para guiar al observador hacia otros elementos en sus pinturas. En “Speightstown sobre la Costa” el primer bote virtualmente escapa de los confines de la tela, magnificando el efecto de movimiento visual. Ebanista de oficio, la educación artística formal de Payne no fue más allá de recibir lecciones semanales de dibujo en la escuela.

Más allá de sus momentos brillantes, los artistas tenían limitaciones técnicas e ideológicas, sostiene Angel. “Las limitaciones no se debían a incapacidad personal, sino a las presiones impuestas por una sociedad en la que prevalecía el espíritu colonial a pesar de las cuestiones en torno a su validez”.

“Esclavo en Revuelta”, de Karl Broodhagen

Los jóvenes artistas de Barbados que comienzan a cotizarse producen obras que reflejan una visión más pluralista y multicultural. Pero Angel subraya que le deben mucho a la labor pionera de los artistas presentados en la muestra del BID.

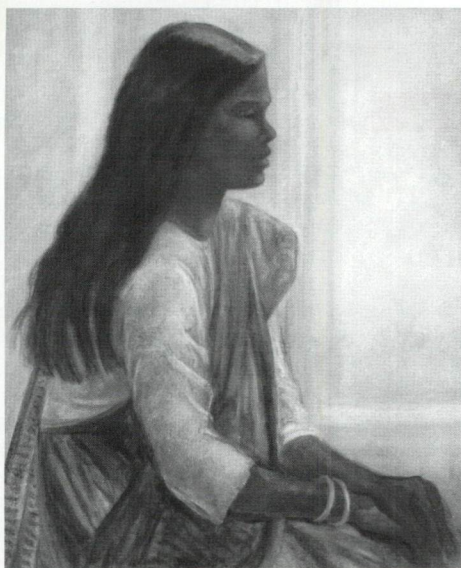




"Hombre Negro con Gorra", de Golde White



"Speightstown sobre la Costa", de Ivan Payne



"Joven Hindú", de Aileen Hamilton

Documentales de película

Producciones brasileñas promueven el ecoturismo

Por ROGER HAMILTON

DESDE SALTOS ACROBATICOS DE BALLENAS jorobadas hasta grutas de fantasmagóricas formaciones minerales, el estado brasileño de Bahía tiene mucho que ofrecer a los turistas aventureros. Es más, los beneficios económicos que ellos dejan son un poderoso incentivo para sus habitantes y sus gobiernos locales para proteger el medio ambiente.

Ese fue el mensaje vívidamente captado en una proyección de cine, seguida de una mesa redonda, que tuvo lugar en marzo en la sede del BID. En esa ocasión se presentaron los documentales "El paraíso de las ballenas" y "El otro lado de la altiplanicie", producidos por TVE Bahía, que examinaban el potencial del ecoturismo como motor de las economías locales y como herramienta para proteger ecosistemas en peligro. La exhibición fue parte de un festival de cine celebrado anualmente en Washington, donde se presentan documentales de todo el mundo sobre el medio ambiente.

La película sobre ballenas describía la historia natural y el medio ambiente de la ballena jorobada, un gigante apreciado por su dócil temperamento, sus espectaculares saltos y su "canto". Cazada hasta casi su extinción, esa especie está en camino a la recuperación y se calcula que hay ahora unos 15.000 ejemplares en todo el mundo.

Uno de los mejores sitios para observar ballenas son las aguas en torno a las islas Abrolhos, a unos 43 kilómetros de la localidad de Caravelas, en el sur de Bahía. Cada año, durante el invierno antártico, las ballenas emigran a este paraíso de aguas azules, arrecifes de coral y esteros de manglares para procrear. Cuando llegan se suman a un ecosistema que incluye aves marinas, tortugas de mar y comunidades de pescadores.

La película detalla los esfuerzos desplegados para proteger a las ballenas y al ecosistema de Abrolhos ante las crecientes presiones que ejerce la pesca excesiva. El foco de esa labor es *Projeto Abrolhos 2000*, un esfuerzo mancomunado de Conservation

International, el organismo ambiental brasileño IBAMA, la Fundación para la Ballena Jorobada y las comunidades locales, con apoyo del BID. Esta coalición han desarrollado un plan de acción que incluye estudios y monitoreo, educación, promoción del turismo y aplicación de las regulaciones en el Parque Marino Nacional.

La segunda película también tenía un tema marino, pero en este caso se trataba de un mar que desapareció hace millones de años. En Bahía, el mayor legado de esas

aguas ya extinguidas son los inmensos depósitos de piedra caliza que ahora forman la Altiplanicie Diamantina. Las partes que quedaron expuestas fueron esculpidas por el viento y las lluvias hasta formar paredes en las que antiguos grupos indígenas dejaron dibujos de gente, animales y gran número de huellas de manos. Este páramo pétreo se está tornando en una atracción turística

cada vez más popular.

Bajo tierra, la piedra caliza fue horadada por agua ligeramente ácida durante millones de años hasta formar una extensa red de grutas, una de ellas de 10 kilómetros de largo, llenas de fabulosas formaciones geológicas, como cámaras colmadas de estalactitas y estalagmitas. Es otro atractivo turístico cuya fragilidad se trata de proteger.

Tras la exhibición de los documentales, Raúl Tuazón, especialista del BID, detalló el apoyo que el Banco brinda a proyectos de ecoturismo en Brasil. Tuazón destacó las conclusiones de un estudio financiado por el BID que muestran un considerable incremento en la popularidad del ecoturismo entre los propios brasileños. "Este es un signo muy positivo de un creciente apoyo a proyectos de biodiversidad a nivel nacional y local", aseguró.

Muchos de los 500 pequeños proyectos financiados en Brasil a través de Fondo Ambiental Nacional, apoyado por el BID, han promovido el ecoturismo, subrayó Tuazón. Una segunda etapa de ese exitoso programa estará en marcha muy pronto.

■ Los documentales examinan el ecoturismo como motor para la economía local y herramienta para salvar ecosistemas amenazados ■

PROGRESOS

NICARAGUA

La educación puesta al día

EL BID APROBO UN PRESTAMO DE 9,4 millones de dólares para un programa de reforma del sistema de educación secundaria en Nicaragua.

El préstamo, el primero del BID para el sector educación en ese país centroamericano, permitirá aprovechar tecnologías educativas alternativas mediante programas piloto.

En uno de ellos serán empleados 30 centros de aprendizaje a distancia usando programas de video para llegar a estudiantes que viven en áreas rurales. Otro proyecto piloto utilizará módulos de aprendizaje autodidáctico para estudiantes que tengan acceso a grabadoras, videocaseteras o a Internet. Además, habrá un programa radial interactivo para mejorar la enseñanza del castellano y las matemáticas en quinto y sexto grado.

El programa tiene un componente de incentivos para estudiantes de escasos recursos para que continúen su educación hasta el nivel secundario, además de medidas para fortalecer la autonomía de las escuelas y la capacitación de docentes.

El préstamo financiará la primera parte de un programa de inversión en educación en Nicaragua que echará las bases para créditos adicionales del BID para ese sector, en coordinación con donantes internacionales.

HONDURAS

Protección para Islas de la Bahía

LA POBLACION DE LAS ISLAS DE LA Bahía, reunida en la capital departamental de Roatán, fue informada en abril que han sido adjudicados los contratos para una serie de proyectos de protección ambiental largamente esperados y que las obras comenzarán pronto.

El programa, financiado por el BID con un crédito de 19 millones de dólares, incluye sistemas de agua potable, cloacas y

eliminación de residuos sólidos, además de un censo y registro de la propiedad y un programa de educación ambiental.

En sucesivas reuniones, miembros de la unidad coordinadora del programa detallaron a representantes de entidades de la sociedad civil local y de los principales sectores comerciales los beneficios que representará este proyecto para la población de las islas y sus ecosistemas marinos.

Está previsto que la ejecución de los proyectos de saneamiento y de registro de la propiedad comience en abril, conducida por un grupo de firmas nacionales e internacionales.

Según el director ejecutivo del programa, José Flores Rodas, uno de los principales objetivos del programa es que las comunidades locales participen en la administración y dirección del

Parque Marino Nacional Islas de la Bahía, de 50.000 hectáreas.

En las reuniones participaron los alcaldes de las dos municipalidades locales, el representante del BID en Honduras y funcionarios del gobierno hondureño.

NUEVOS PROYECTOS

COSTA RICA

Un estímulo al sector software

EL FONDO MULTILATERAL DE INVERSIONES aprobó un aporte de 1,5 millones de dólares para un programa de fomento al floreciente sector del *software* en Costa Rica, la primera operación de esta naturaleza que respalda una institución del Grupo BID.

Por su parte, el gobierno costarricense y firmas locales agrupadas en la Cámara Costar-

ricense de Desarrollo de Software, CAPROSOFT, aportarán el equivalente a un millón de dólares más en fondos, equipos e infraestructura.

El proyecto, de tres años de duración, vinculará estrechamente a universidades costarricenses con empresas locales para ofrecer a los estudiantes mejor capacitación en tecnología informática, a fin de que tengan los conocimientos que requieren las firmas de software.

El programa apunta asimismo a la introducción de sistemas de control de calidad en las empresas costarricenses dedicadas al software para asegurar su competitividad a nivel internacional. Está previsto además el fortalecimiento institucional de CAPROSOFT para que atraiga a sus filas más industrias del sector.

Costa Rica ya es un pionero regional en la cooperación públi-



Estudiantes del Instituto Costarricense de Tecnología en Cartago se preparan para incorporarse a la creciente industria del software.

DAVID MANGURIAN-BID

CRÉDITOS RECIENTES

LAS SIGUIENTES OPERACIONES FUERON aprobadas por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y sus afiliadas, la Corporación Interamericana de Inversiones (CII) y el Fondo Multilateral de Inversiones (Fomin):

Argentina

Un préstamo de 300 millones de dólares del BID a Aguas Argentinas S.A., concesionaria de los servicios de agua corriente y cloacas de Buenos Aires, para contribuir a financiar su programa de inversiones 1998-2001. Nota en la página 8.

Brasil

Una inversión de 3 millones de dólares del Fomin en el Fondo de Inversión para Empresas Emergentes en el Sector Tecnológico Río Grande do Sul.

Costa Rica

Un aporte de 1,5 millones de dólares del Fomin para fomento de la industria del *software*. Nota en la página anterior.

Un aporte de 500.000 dólares del Fondo Francés para Cooperación Técnica para modernizar el transporte público en el Área Metropolitana de San José.

Colombia

Un préstamo de 6 millones de dólares del BID para fortalecer al Congreso Nacional.

Un aporte de 630.000 dólares del Fomin para alentar la participación del sector privado en seguros médicos subsidiados.

Ecuador

Un aporte de 1.940.000 dólares del Fomin para mejorar la gestión de los gobiernos municipales de Cuenca y Ambato.

Guatemala

Un aporte de 1.585.070 dólares del Fomin para un proyecto piloto para llevar servicios empresariales a pequeñas firmas.

Un aporte de 900.000 dólares del Fomin para ayudar al gobierno a desarrollar un marco de políticas que fomenten el crecimiento de pequeñas y microempresas.

Honduras

Un préstamo de 10,39 millones de dólares del Fondo para Operaciones Especiales (FOE) del BID para proveer viviendas a familias afectadas por el huracán Mitch.

Un aporte de 700.000 dólares del Fomin para mejorar la productividad de microempresas y pequeños manufactureros.

Un financiamiento de 750.000 dólares del Fomin para facilitar la transferencia al sector privado de los servicios de agua potable en San Pedro Sula.

Jamaica

Un aporte de 595.000 dólares del Fomin para el desarrollo de un sistema de concesiones viales.

México

Una inversión de 4 millones de dólares del Fomin en el Fondo Guanajuato, que apoya a pequeñas empresas.

Nicaragua

Un préstamo de 50 millones de dólares del FOE para apoyar las obras de rehabilitación de la Carretera Panamericana y la implementación de un mecanismo sustentable de mantenimiento vial.

Un préstamo de 9,4 millones de dólares del BID en términos concesionales para apoyar la introducción de nuevas tecnologías en el sistema educativo.

Un aporte de 1,4 millones de dólares del Fomin para promover la prestación de servicios empresariales a micro, pequeñas y medianas empresas.

Paraguay

Un aporte de 503.000 dólares del Fomin para promover los mecanismos de resolución alternativa a disputas comerciales.

República Dominicana

Un préstamo de 4,55 millones de dólares de la CII a Zona Franca Industrial de Santo Domingo Este, CxA, para ampliación de instalaciones para industrias.

Trinidad y Tobago

Un préstamo de 105 millones de dólares del BID para reformar y ampliar la educación secundaria.

Venezuela

Un aporte de 824.000 dólares del Fomin al Instituto de Altos Estudios Sindicales de Venezuela para capacitación.

Regional

Una inversión de 5 a 10 millones de dólares del Fomin en el Caribbean Investment Fund L.P. en apoyo de pequeñas empresas.

Una inversión de capital de 7,5 millones de dólares de la CII en el Caribbean Investment Fund.

Un aporte de 3,4 millones de dólares del BID en apoyo del desarrollo de tecnología agrícola y de gestión de recursos naturales en América Latina y el Caribe.

Un aporte de 1.579.000 dólares del Fomin para mejorar la competitividad de pequeños productores de café en El Salvador, Honduras y Nicaragua.

Un aporte de 1.110.000 dólares del Fondo Especial Japonés y una contribución de 300.000 dólares del BID para fortalecer la capacidad de seis naciones centro-americanas de prevenir y mitigar efectos de desastres naturales.

Un aporte de 750.000 dólares del BID para crear un cuerpo de voluntarios que brinden asistencia humanitaria en casos de desastres en América Latina.

NECESITA DETALLES?

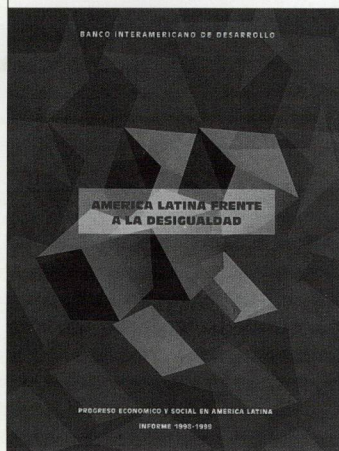
Para leer en el Internet **comunicados de prensa** sobre proyectos aprobados recientemente: www.iadb.org/exr/prensa/comunica.htm. Para ver **documentación de proyectos**: www.iadb.org/exr/español/proyectos/proyectos.htm. IDB Projects, un listado mensual de proyectos y de oportunidades de abastecimiento, también está en el Internet bajo "Business Opportunities". Para pedir un ejemplar impreso, llamar al (202) 623-1397 o fax x1403. El Centro de Información Pública puede brindar **información adicional** llamando al (202) 623-2096 o e-mail: pic@iadb.org.

industria informática del país.

ca y privada para el desarrollo de tecnología informática. Una agresiva campaña del gobierno para promover la inversión en ese sector tuvo un jugoso premio en 1997, cuando la Intel Corp. escogió a Costa Rica entre más de una decena de países para instalar una planta de microprocesadores, con una inversión de 300 millones de dólares (ver "Incubadora de alta tecnología", el BID, junio de 1997).

Como parte del proceso, el Instituto Tecnológico Costarricense en Cartago, una de las escuelas de ciencias informáticas más avanzadas de América Latina, adaptó su programa de estudios para satisfacer necesidades descriptas por Intel, que eventualmente contratará a numerosos técnicos para su planta en las afueras de San José. La primera camada de estudiantes que cursaron el nuevo programa se graduará este año.

América Latina Frente a la Desigualdad



"Podría ser uno de los informes más influyentes sobre América Latina en muchos años".

Moisés Naim, Editor,
revista Foreign Policy

"Este análisis a fondo revela los problemas más serios que aguardan a la región en el siglo XXI y muestra lo que debe hacerse para corregirlos".

César Gaviria,
Secretario General de la OEA

"Su amplia documentación ... bucea profundamente en las causas y las posibles soluciones".

Rüdiger Dornbusch,
Massachusetts Institute
of Technology

La edición de este año del Informe Progreso Económico y Social de América Latina, producido por el BID, investiga las raíces de la desigualdad económica en la región. El trabajo destaca la existencia de una inusual ventana de oportunidad demográfica para reducir esa brecha social, pero los países deben actuar ya para aprovecharla.

Para solicitar el informe, consulte por correo a la Librería del BID E0105, 1300 New York Ave, NW, Washington, D.C. 20577, EE.UU., por teléfono al (202) 623-1753, por fax al (202) 623-1709, o por correo electrónico a idb-books@iadb.org.

Nuevos directores para el Banco

EL BID ANUNCIO LA ELECCION DE 13 miembros de su Directorio Ejecutivo para el período del 1 de julio de 1999 al 30 de junio del 2002. Con la excepción del director ejecutivo por EE.UU., que es designado por su gobierno, los directores ejecutivos son elegidos por los representantes de los 45 países miembros del Banco.

Los directores ejecutivos son responsables de la conducción de las operaciones del BID, con poderes delegados por la Asamblea de Gobernadores de la institución.

Los nuevos directores son: por Canadá, **Guy A. Lavigueur**; por Argentina y Haití, **Humberto Petrei**; por Brasil y Suriname, **Daniel Andrade Ribeiro de Oliveira**; por México y la República Dominicana, **Moisés A. Pineda**; por Panamá y Venezuela, **Adina Mercedes Bastidas Castillo**; por Colombia y Perú, **Jorge E. Baca Campodónico**; por Chile y Ecuador, **Mario Marcel**; por

Bolivia, Paraguay y Uruguay, **Raúl Boada**; por Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua, **Edgard A. Guerra**; por Bahamas, Barbados, Guyana, Jamaica y Trinidad y Tobago, **George L. Reid**; por Alemania, Bélgica, Holanda, Israel, Italia y Suiza, **Bruno Mangiatordi**; por Croacia, Eslovenia, Japón, Portugal y el Reino Unido, **Toru Kodaki**; por Austria, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Noruega y Suecia, **Alvaro Rengifo Abbad**; y por Estados Unidos, **Lawrence Harrington**.

GENTE

Christophe Guillemin fue designado jefe de la División Cofinanciamiento en el Departamento Regional 1 de Operaciones. Anteriormente era director de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial en París, Francia.

Asunción Aguila, jefa de la División de Medio Ambiente y Gestión de Recursos Naturales en el Departamento Regional 3 de Operaciones fue nombrada para el mismo cargo en el Departamento Regional 1 de Ope-

raciones. Reemplaza a **Walter Ross**, quien se retira tras una larga carrera en el Banco.

Alvaro Llosa, jefe de la División 2 de Países en el Departamento Regional 1 de Operaciones, fue nombrado sucesor de Aguila en el Departamento Regional 3 de Operaciones.

Luisa Rains, jefa de la División Fiscal en el Departamento de Integración y Programas Regionales, fue nombrada jefa de la División 2 de Países en el Departamento Regional 1 de Operaciones.

Peter Kalil, anteriormente jefe de la Oficina de Servicios de Apoyo y Asesoría Técnica en el Departamento de Integración y Programas Regionales, sucederá a Rains.

Charles Greenwood, representante del BID en Guyana, fue nombrado asesor del Departamento de Servicios Administrativos y Recursos Humanos en la sede del Banco. **Robert Kestell**, representante del BID en Jamaica, lo sucede en Guyana.

Robert Bellefeuille, representante del BID en Ecuador, fue designado en el mismo cargo en Jamaica. **Dora Currea**, asesora en la oficina de la vicepresidenta ejecutiva, lo reemplaza.



INTRINCADO TEJIDO: un grupo de mujeres de la tribu Emberá, en la provincia panameña de Darién, tejen intrincadas cestas con fibras locales. Las mujeres viven en Yaviza, el último pueblo en el camino de tierra que penetra esa remota provincia. El camino está siendo pavimentado por el Programa de Desarrollo Sostenible de Darién, financiado por el BID.

DAVID MANGURIAN—BID

Una visión joven en viejas comunidades

Por ROGER HAMILTON

RUBEN CORANI DESCRIBE CON MODESTIA su organización como un *puntito negro*, una entre muchas que hay en todo el hemisferio. En realidad, quien viaje hoy en día por América Latina y visite localidades o comunidades rurales encontrará constantemente personas que, como Corani, trabajan para aliviar la pobreza, mejorar la educación, proteger el medio ambiente o cualquier otra cosa que se pueda hacer para que la vida sea un poco mejor y el futuro más promisorio.

Tal es el caso de Corani y la organización que contribuyó a establecer. Este joven indígena se fijó la misión de crear una asociación de comunidades *aymara* en toda Bolivia y fuera de sus fronteras para trabajar en proyectos de desarrollo que mejoren la vida de su gente.

Su historia comenzó en Suriqui, la isla del lago Titicaca donde nació Corani. Allí creció con un profundo aprecio por la cultura de su pueblo, que ha permitido a los aymara mantener su identidad a lo largo de turbulentos siglos. Suriqui es también famosa por la pericia de sus habitantes en la construcción de estilizadas canoas de totora, símbolo del Titicaca para el resto del mundo. Un tío de Corani, experto en esa labor, fue contratado por el famoso explorador noruego Thor Heyerdahl para que lo ayudara a construir el navío Ra II, cuya travesía buscó demostrar la factibilidad de los contactos precolombinos entre el Viejo y el Nuevo Mundo.

Imbuido de respeto por el pasado, Corani, de 28 años, tiene los ojos puestos en

el futuro. No obstante su destreza como pescador y ebanista, decidió que el futuro está en manos de quienes tienen educación. Su familia carecía de medios para mandarlo a la escuela secundaria, pero la cursó de noche, pagando los gastos con dinero que ganaba con trabajos ocasionales. Asimismo comenzó a visitar La Paz para asistir a seminarios ofrecidos por el gobierno y organizaciones privadas sobre temas como desarrollo social, derechos e identidad del indígena y acción comunitaria.

Hace dos años, en el curso de esos seminarios, conoció a otros dos jóvenes y juntos decidieron crear una organización que vinculara a las comunidades aymara. "Sería una organización nueva, contemporánea", dice. Así nació la Integración de las Comunidades Aymara de Bolivia (ICAB).

Corani y sus colegas dedicaron inicialmente su atención al puerto de Carabuco, sobre el Titicaca, una tradicional localidad aymara con una población de 8.000 personas en 84 comunidades. Planearon enrolar a los jóvenes, celebrar reuniones para conocer las necesidades de las comunidades e identificar fuentes de recursos.

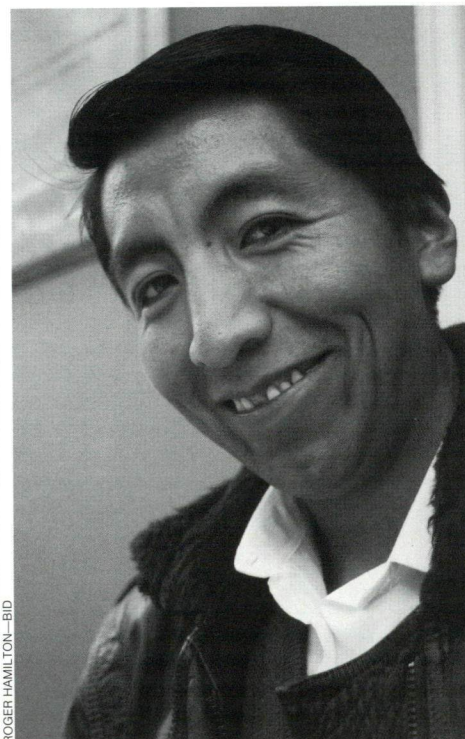
Entretanto, en busca de apoyo recurrieron al Fondo Indígena, financiado por el BID, que les brindó 5.000 dólares para gastos logísticos y apoyo técnico. Asimismo se pusieron en contacto con una agrupación similar que opera en el lado peruano del Titicaca, que les proporcionó capacitación en desarrollo comunitario y liderazgo.

"La gente nos decía que con esa plata no podríamos llegar a tres comunidades, ni qué decir 84. Después nos preguntaban cómo hicimos tanto en tan poco tiempo. La verdad es que aunque no teníamos experiencia, teníamos mucha energía y trabajábamos largas horas", comenta Corani.

En cada una de las comunidades de Carabuco llevaron a cabo sesiones de "análisis introspectivo" en las que los habitantes expresaban sus opiniones de lo que deseaban como comunidad.

"Vinieron todos, los dirigentes locales, la municipalidad, la iglesia, los maestros, los profesionales", recuerda Corani. "Todos participaron. Nosotros éramos los técnicos y llenamos cuadernos con lo que la gente decía. Cuando votaban, escribíamos los números en el pizarrón".

Resultó ser una experiencia novedosa para ICAB y para las comunidades. "Llegamos



Ruben Corani: empresario social.

a lugares donde el gobierno nunca había estado, ni siquiera una organización no gubernamental", apunta. "Los jóvenes venían y nos decían 'quiero ser parte de ICAB'. De manera que en cada comunidad establecimos comités para el desarrollo".

Finalmente, las comunidades decidieron que querían un programa de desarrollo agrícola que ofreciera apoyo técnico, crédito e irrigación. El papel de ICAB cambió de agente catalítico al de intermediario y encontró apoyo en el Fondo Interamericano de Desarrollo, con sede en Estados Unidos.

En base a su experiencia en Carabuco, ICAB está trabajando ahora en otras cinco provincias de Bolivia. Su objetivo es presentar otros 10 proyectos de desarrollo para obtener financiamiento y al mismo tiempo formar una organización de base consistente en un congreso que incluya a todos los miembros de las comunidades participantes y una asamblea de líderes locales.

Corani cree que una de las claves del éxito del movimiento es haber recurrido a dirigentes jóvenes de ambos sexos con capacidad técnica para manejar grupos, encargarse de los trámites y mantener registros. ¿Pero no desembocaría esto en conflictos con las estructuras de poder tradicionales en las comunidades indígenas?

Hasta ahora no, asegura Corani. "Nosotros somos sus hijos, y un padre se siente orgulloso de sus hijos, orgulloso de que podamos leer y escribir. En sus tiempos no había escuelas. Lo que ellos no pudieron hacer, nosotros podemos hacerlo y están orgullosos de eso".



Caciques aymara en La Paz.



DAVID MANGURIAN-BID

CADA GOTA CUENTA: El agua de este grifo público en Puerto Príncipe es gratis. Pero en algunas zonas pobres de la capital haitiana los habitantes pagan voluntariamente por agua distribuida mediante un singular programa comunitario. Ver notas a partir de la página 3.

Inter-American Development Bank
1300 New York Ave., N.W.
Washington, D.C. 20577